

Thermodesinfektoren, Sterilisatoren und Komponenten  
für die Zahnarztpraxis.

**Miele Professional. Immer Besser.**

Ausgabe 2020



**NEU: Cube und Cube X**  
Die kompakten Sterilisatoren

# Qualität von Miele

Weniger sollten Sie nicht verlangen



Bei der Entwicklung von Aufbereitungslösungen für die Zahnarztpraxis setzt Miele Professional seit mehr als 55 Jahren konsequent auf die enge Zusammenarbeit mit Zahnärzten und Instrumentenherstellern. Eine vertrauensvolle und innovationsstarke Kooperation, deren Resultate im professionellen Einsatz auf ganzer Linie zu überzeugen wissen.

## Qualität

Ihre Patienten verlassen sich auf Ihr professionelles Können, verlassen Sie sich auf die sprichwörtliche Miele Qualität! Mit hochwertigen Materialien, perfekter Verarbeitung und ausgereifter Technik hat sich Miele über Jahrzehnte einen hervorragenden Ruf in der Medizintechnik erarbeitet. Auch die Qualität des Service von Miele ist ausgezeichnet – bereits mehrfach.

## Leistung

Thermodesinfektoren von Miele Professional überzeugen im anspruchsvollen Einsatz durch ihre Leistung. Vielfältige Ausstattungsvarianten und praxisgerechte Verfahren ermöglichen ganz selbstverständlich perfekte Resultate und hohen Chargendurchsatz auch bei Spezialanwendungen. Wertvolles Instrumentarium steht somit rasch wieder für die Anwendung zur Verfügung.

## Effizienz

Profitieren Sie täglich von exzellerter Wirtschaftlichkeit: Geräte von Miele Professional arbeiten gründlich, materialschonend und schnell. Dank ihrer hohen Qualität sind sie darüber hinaus wartungsarm und langlebig,

sodass der Investitionswert besonders lang erhalten bleibt. Der effiziente Einsatz von Wasser und Chemikalien trägt zusätzlich zu geringen Betriebskosten bei.

## Verlässlichkeit

Seit vier Generationen tragen wir als familiengeführtes Unternehmen eine besondere Verantwortung für unsere Kunden, unsere Geschäftspartner und Mitarbeiter, unsere Produkte und Verfahren sowie für die eingesetzten Ressourcen.

- Konsequent auf Qualität, Langlebigkeit und Nachhaltigkeit ausgerichtete Produktentwicklung
- Branchenprägende Innovationen „Made in Germany“
- Mehrfach für Ergonomie und Funktionalität ausgezeichnetes Produktdesign
- Umfassende Systemlösungen aus einer Hand
- Niedrige Betriebskosten über die gesamte Nutzungsdauer
- Ausgezeichnete Servicestärke mit einem reaktionsschnellen Netz von Kundendiensttechnikern

# Vertrauen in die Marke Miele



**Führende Instrumentenhersteller empfehlen Miele**  
Miele Professional steht für eine sichere und hygienisch einwandfreie Aufbereitung des Instrumentariums bei gleichzeitig höchster Materialschonung und Werterhaltung. Darum empfehlen führende Instrumentenhersteller die Aufbereitung ihrer Instrumente mit den Miele Systemen.

Mit Miele Professional entscheiden Sie sich für herausragende Leistung und Qualität. Hochwertige Geräte, die jeden Tag zuverlässig alle Erwartungen erfüllen, begründen das grosse Vertrauen professioneller Anwender: 97 % aller Kunden\* würden wieder ein Gerät von Miele Professional kaufen.

**55**  
**JAHRE** Medizintechnik

# Das passende Equipment für Ihre Anwendung

## Unser Produktpotfolio

### Der Allrounder

Unser Verkaufsschlager bietet die Universallösung für die Reinigung und Desinfektion von zahnärztlichen Instrumenten. Das Zusammenspiel von Spülmechanik, Sensorik und anwendungsspezifischen Programmen im Thermodesinfektor PG 8581 gewährleistet hervorragende Aufbereitungsergebnisse.



### Der Exklusive

Der Thermodesinfektor PG 8591 überzeugt durch Leistung, Effizienz und Sicherheit bei der Reinigung, Desinfektion und Trocknung von zahnärztlichem Instrumentarium. Durch die aktive Heisslufttrocknung DryPlus mit HEPA-Filterung ist der Exklusive die optimale Lösung für die Aufbereitung von komplexen und englumigen Instrumenten.



### Der Kompakte

Unser Kleinster zeigt was ihm steckt - die neuen Thermodesinfektoren PWD 8531 erzielen optimale und sichere Aufbereitungsergebnisse bei gleichzeitiger Flexibilität in der Platzierung. Aufgrund ihrer kompakten Form finden unsere neuen Thermodesinfektoren auch in kleinen Hygieneräumen auf jeder Arbeitszeile einen Platz.

# Inhaltsverzeichnis

## **Der Ergonomische**

Die neuen Thermodesinfektoren PWD 8532 bieten eine ergonomische Arbeitshöhe und ermöglichen dadurch ein bequemes Be- und Entladen - ganz ohne Bücken. Darüber hinaus können im Sockel zwei 5L Kanister Prozesschemikalien platzsparend untergebracht werden.



## **PWD 8531 „Der Kompakte“ und PWD 8532 „Der Ergonomische“**

Produkthighlights .....	12
Geräteübersicht.....	14

## **PG 8581 „Der Allrounder“ und PG 8591 „Der Exklusive“**

Produkthighlights .....	18
Geräteübersicht .....	20

## **Komponenten Thermodesinfektoren**

Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36

## **Prozesschemikalien**

ProCare Dent .....	40
--------------------	----

## **Cube und Cube X „Die Kleinsterilatoren“**

Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilatoren.....	48

## **Prozessdokumentation**

Möglichkeiten der Anwendung .....	52
Komponenten.....	54

## **Service**

Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63
--	----

# Hygieneraum

## Einbaubeispiele für Thermodesinfektoren und Sterilisatoren



### Hygieneraum mit durchgehender Arbeitszeile

Bei dieser Anordnung erfolgt die Aufbereitung entlang einer durchgehenden Arbeitszeile. Die unreine Seite umfasst Spüle und Thermodesinfektor. Die Reinigungsschemie findet je nach Gerätetyp Platz im Spülenunterschrank, im integrierten Tank, im Gerätesockel oder im Miele Dosiermedienschrank. Eine Glasscheibe bewirkt die Abgrenzung zur reinen Seite mit Klein-Sterilisator, Prozessdokumentation und Drucker für Sterilgut-Etiketten.



# Hygieneraum

## Einbaubeispiele für Thermodesinfektoren und Sterilisatoren



Raummaß: ca. 250 x 250 cm (Länge x Breite)

### Hygieneraum mit L-förmiger Arbeitszeile

Der L-förmige Hygieneraum bietet zusätzliche Bewegungsfreiheit und Stauraum. Die unreine Seite mit Spüle und Thermodesinfektor ist durch die Winkelbauweise noch deutlicher von der reinen Seite mit Klein-Sterilisator, Dokumentation und Etikettendrucker abgesetzt.



Raummaß: ca. 300 x 200 cm (Länge x Breite)

### Hygieneraum mit 2 separaten Arbeitszeilen

Dies ist die optimale Lösung für Praxen z. B. mit grossem Platzangebot und mehreren Behandlern. Die unreine Seite mit Spüle und Thermodesinfektor ist räumlich von der reinen Seite mit Sterilisator, Dokumentation und Etikettendrucker getrennt. Installations- bzw. Aufbewahrungs- schränke auf beiden Seiten schaffen Platz auf den Arbeitsflächen und senken das Risiko einer verschleppten Kontamination zusätzlich.

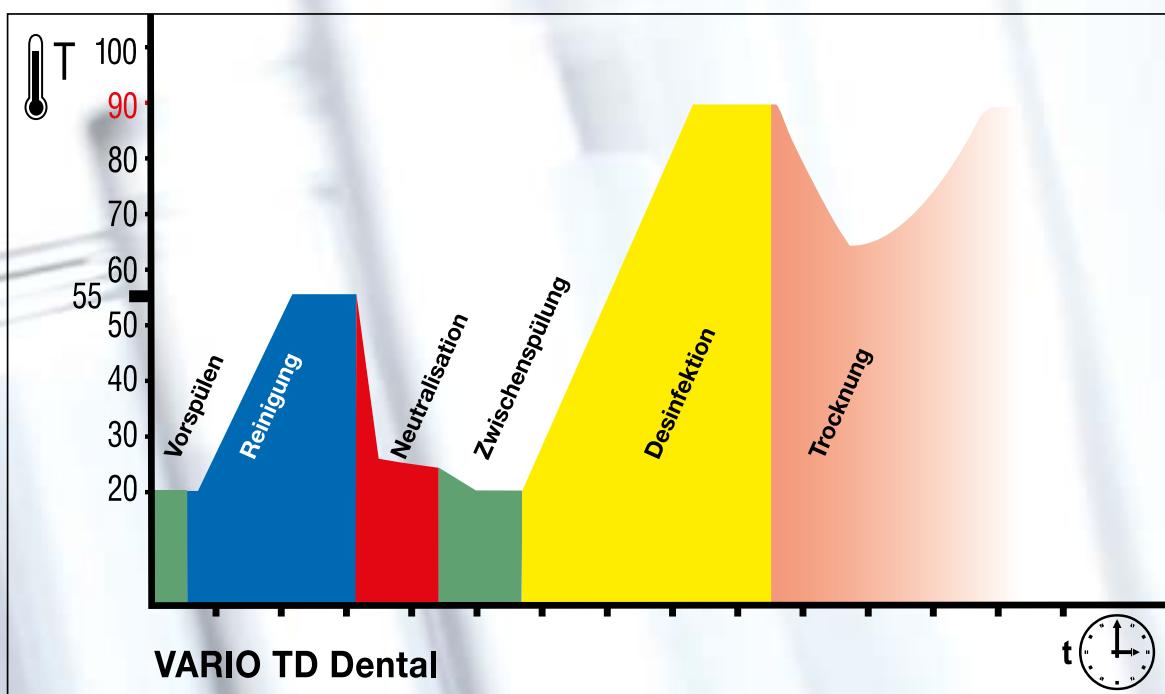
# Für höchste Ansprüche

## Bewährtes Reinigungsprogramm

### **VARIO TD**

#### **Vario TD Dental**

Im von Miele entwickelten Programm Vario TD Dental erfolgt die Vorreinigung mit niedrigen Temperaturen, damit Blutrückstände nicht denaturieren. Nach einer intensiven Hauptreinigungsphase erfolgt dann die thermische Desinfektion mit  $> 90^{\circ}\text{C}$  und einer Haltezeit von 5 Minuten. Zur optimalen Schonung z. B. chirurgischer Instrumente erfolgt die Schlussspülung vorzugsweise mit VE-Wasser ohne Klarspülmittel. Dieses Programm eignet sich für die routinemässige Aufbereitung gemäss DIN EN ISO 15883, für alle thermostabilen Instrumente. Das Verfahren ist besonders materialschonend und empfiehlt sich auch für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten. Im Thermodesinfektor PG 8591 sorgt die Heisslufttrocknung für eine abschliessende gründliche Trocknung der Instrumente.



# Für ein optimales Zusammenspiel

System4Dent

Alles aus einer Hand

Entwickelt für den täglichen Einsatz:  
System4Dent für die professionelle Instrumentenaufbereitung erfüllt höchste Ansprüche an einen Instrumentenkreislauf ohne Schwachstellen.

• **Reinigung, Desinfektion und Sterilisation**

Innovative Thermodesinfektoren mit individuell wählbarer Ausstattung.  
Leistungsfähige Kleinsterilisatoren für die schnelle und sichere Aufbereitung aller Instrumente.

• **Prozesschemikalien**

Massgeschneiderte Prozesschemikalien für eine gründliche und schonende Reinigung aller Instrumente

• **Prozessdokumentation**

Intelligente Dokumentationssoftware für jederzeit lückenlos nachvollziehbare Prozessabläufe

• **Service**

Höchste Miele Qualität auch bei Beratung, Finanzierung, Service und Validierung



**Weitere hilfreiche Informationen**  
Downloadlinks und ein anschauliches Erklärungsvideo finden Sie auf unserer Website [www.miele.ch/pro/datadiary](http://www.miele.ch/pro/datadiary)



# Thermodesinfektoren

## PWD 8531, PWD 8532



### Angepasst an die Bedürfnisse kleiner Zahnarztpraxen

Die PWD 8531 und PWD 8532 verfügen über eine kleinere Kapazität und sind so für Praxen mit weniger Instrumentenaufkommen deutlich effizienter. Außerdem sind Wasser- und Energieverbräuche im Vergleich zu grösseren Thermodesinfektoren reduziert: Eine effiziente und nachhaltige Lösung für die kleine Zahnarztpraxis.

### Hygienische und intuitive Bedienung

Eine komfortable Bedienung des Thermodesinfektors erleichtert den Arbeitsprozess in der Zahnarztpraxis. Das 4“-Farbdisplay mit „Touch on Glass“ verfügt über eine intuitive Bedienlogik und mehrere Direktwahltasten für schnelle und sichere Arbeitsschritte. Ebenso einfach ist die hygienische Oberflächenreinigung der Glasblende.



### Inhaltsverzeichnis:

#### **PWD 8531 „Der Kompakte“ und PWD 8532 „Der Ergonomische“**

Produkthighlights .....	12
Geräteübersicht .....	14

PG 8581 „Der Allrounder“ und PG 8591 „Der Exklusive“	
Produkthighlights .....	18
Geräteübersicht .....	20

Komponenten Thermodesinfektoren	
Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36

Prozesschemikalien	
ProCare Dent .....	40

Cube und Cube X „Die Kleinsterilisatoren“	
Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilisatoren .....	48

Prozessdokumentation	
Möglichkeiten der Anwendung .....	52
Komponenten .....	54

Service	
Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63

# Miele Vorteile, die sich lohnen



## Mehr Effizienz für kleine Praxen

Die Kammergrösse ist auf den Bedarf kleiner Praxen abgestimmt. Dadurch können die Zyklen bedarfsgerecht und gegebenenfalls auch mehrmals am Tag gestartet werden. Eine effiziente und nachhaltige Lösung für die kleine Zahnarztpraxis - vor allem da die Geräte einen reduzierten Wasser- und Energieverbrauch aufweisen.



## Platzsparende Lösung

Durch ihre kompakte Grösse finden die Thermodesinfektoren PWD 8531 und PWD 8532 auch in kleinen Hygieneräumen einen Platz: Auf der Arbeitszeile als Auftisch-Variante, freistehend oder untergebaut. Die ergonomische Arbeitshöhe ermöglicht dabei ein bequemes Be- und Entladen der Chargen - ganz ohne Bücken! In der PWD 8532 findet darüber hinaus auch Ihre Chemie einen Platz. Im Sockel können zwei 5L Kanister platzsparend integriert werden.



## Gründliche Trocknung

Die Heisslufttrocknung DryPlus mit einem vorgeschalteten HEPA Filter der Klasse H 14 (Abscheidegrad von 99,995%) ist die optimale Lösung bei Hohlkörperinstrumenten.



## Einfache Dosierung

Über zwei Dosierpumpen werden flüssige Medien automatisch und einfach dosiert. Bei der PWD 8531 werden die Prozesschemikalien aus den integrierten Chemievorratsbehältern in die entsprechenden Aufbereitungsphasen dosiert. In der PWD 8532 mit Sockel erfolgt die Dosierung direkt aus den zwei integrierbaren 5L Kanistern.



## Visuelle Kontrolle

Eine visuelle Kontrolle während der Aufbereitungsphase wird durch die Vollglästür ermöglicht, so dass Beladungsblockaden schnell erkannt werden können.



## Komfortable Bedienung

Die hochwertige, flächenbündige Glasoberfläche ist besonders leicht zu reinigen und trägt zu einer besseren Hygiene bei. Die MP.CON 3 Steuerung mit intuitivem Bedienkonzept „Touch on Glass“ stellt im Arbeitsalltag den schnellen Zugriff auf sämtliche Programme und Einstellungen sicher. Eine komfortable Bedienung wird durch mehrere Direktwahlstellen sowie ein 4“-Farbdisplay möglich.

# Weitere Vorteile



## Lückenlose Prozessdokumentation

Mit Hilfe unserer Möglichkeiten zur Prozessdokumentation wird Dokumentationssicherheit erreicht. Dies erfolgt wahlweise über die Weitergabe der Prozessdaten an eine Dokumentationssoftware oder über die Ausgabe an einen Drucker. Darüber hinaus verfügen die Geräte über einen internen Speicher, in dem bis zu 200 Zyklen als Backup gespeichert werden. Die über die RS232-Schnittstelle übermittelten Daten können mithilfe handelsüblicher, zusätzlicher IT-Komponenten auf weitere Kommunikationsstandards wie Ethernet, Wifi oder USB erweitert werden. \*



## Saubere Ergebnisse

Um Verfärbungen, Ablagerungen und Flecken auf medizinischen Instrumenten zu vermeiden, sind Miele Thermodesinfektoren ab Werk mit einem integrierten Wasserenthärter ausgestattet, der härtebildende Ionen weitgehend aus dem Leitungswasser entfernt. Es werden optimale Reinigungsergebnisse erzielt: Ein positiver Beitrag zum Werterhalt der Instrumente und zur Lebensdauer des Thermodesinfektors!



## Mehr Sicherheit durch kontinuierliche Prozessüberwachung

Die Thermodesinfektoren PWD 8531 und PWD 8532 verfügen über voneinander unabhängige Systeme zur kontinuierlichen Überwachung der Prozessparameter, insbesondere von Druck und Temperatur. Auch im Störungsfall sind Dokumentation und kontrollierte Beendigung des Desinfektionsvorgangs gegeben.

## Hohe Lebensdauer

Für ein Höchstmaß an Qualität sind Spülraum, Spülarme und Filter aus hochwertigem Edelstahl gefertigt.

## Einwandfreie Reinheit

Für ein optimales Spülergebnis und eine längere Lebensdauer der Pumpe wird das Wasser dreifach gefiltert.

## Getestete Miele Qualität

Die hohen Anforderungen im Arbeitsalltag verlangen nach verlässlichen Produkten. Daher werden alle Miele Thermodesinfektoren eingehend im Miele Labor geprüft und optimiert. Die langjährige Erfahrung der Miele Anwendungstechnik fließt massgeblich in die Beurteilung ein, so dass alle Geräte den hohen Miele Qualitätsstandard erfüllen, für ein Höchstmaß an Reinigungsleistung bei konstant hohem Spüldruck und ein sicheres Aufbereitungsergebnis.

\*Die IT-Komponenten sind vom Drittanbieter zu beziehen. Dabei ist auf die Verwendung sicherer Infrastrukturen zu achten. Auf die Anbindung des Gerätes an das Internet soll verzichtet werden.

# Unsere neuen Thermodesinfektoren für die kleine Zahnarztpraxis

## Kompakte Leistungsbündel - in Miele Qualität



Thermodesinfektoren	PWD 8531	PWD 8532
Bauform und Ausführung	Auftischgerät	Unterbau-/Standgerät mit Deckel
Aussenmasse H/B/T [mm]	535x570 (+75)x575	825x560x577
Gewicht [kg]	55	67
Aussenverkleidung	Edelstahl	Edelstahl
Vollglastür	•	•
Touch on Glass, Bedienung mit Direktwahltasten und 4“-Farbdisplay	•	•
7 Programme	•	•
Programmablaufanzeige und akustisches Signal bei Programmende	•	•
Serielle Schnittstelle RS232	•	•
Elektroanschluss	AC 230 V 50 Hz, inkl. Schuko-Stecker	AC 230 V 50 Hz, inkl. Schuko-Stecker
2 Wasseranschlüsse	je 1x Kaltwasser Anschluss und 1x AD-Wasser Anschluss	je 1x Kaltwasser Anschluss und 1x AD-Wasser Anschluss
Integrierter Wasserenthärter für Kalt- und Warmwasser bis 65°C	•	•
2 Dosierpumpen	je 1x für flüssigen Reiniger und 1x für Klarspüler	je 1x für flüssigen Reiniger und 1x für Klarspüler
Trocknung	Integrierte Heisslufttrocknung Dry Plus	Integrierte Heisslufttrocknung Dry Plus

Gerät	Ausstattung	Material-Nr.
PWD 8531	Auftischgerät mit 2 integrierten Chemievorratsbehältern	10957310
PWD 8532	Standgerät mit Sockel für zwei 5L Kanister Chemie (freistehend oder unterbaufähig)	10957510



Laufzeiten und Verbräuche: PWD 8531 und PWD 8532	Reinigen/Desinfizieren				Trocknung	
	Laufzeit (min)	KW (l)	AD (l) *	Energie (kWh)	Laufzeit (min)	Energie (kWh)
Vario TD Dental	49	18	6	1,244	11	0,093
Vario TD Intensiv	58	19	6	1,294	11	0,094

\*Der Einsatz von AD-Wasser in der Schlusssspülung wird empfohlen. Wird kein AD-Wasser eingesetzt, erhöht sich der Wasserverbrauch des Kaltwassers um 6 l.

#### Exemplarische Bestückungsmöglichkeiten des Injektorkorbes

6 Übertragungsinstrumente und 6 Speichelsauger	8 kleine Tabletts, Instrumente wie Mundspiegel, Sonden etc., Kleinteilesieb E 473/2
12 Speichelsauger	3 Miele Siebschalen E 197, Instrumente wie Mundspiegel, Sonden etc., Kleinteilesieb E 473/2
18 Spitzen für Scaler und 6 Sauger	verschiedene Einsätze wie z.B. Einsatz für Zangen E 521/2 oder Einsatz für Abdrucklöffel E 522/1



# Thermodesinfektoren

## PG 8581, PG 8591



Miele Professional setzt seit mehr als fünf Jahrzehnten innovative Meilensteine für die effiziente und sichere maschinelle Instrumentenaufbereitung in der Zahnarztpraxis. Für die dezentrale Instrumentenaufbereitung überzeugen die Thermodesinfektoren PG 8581 und PG 8591 mit einem perfekten Mehrwert: mehr Reinigungsleistung, mehr Verfahrenssicherheit und mehr Komfort.



### Inhaltsverzeichnis:

PWD 8531 „Der Kompakte“ und PWD 8532 „Der Ergonomische“	12
Produkthighlights .....	14
Geräteübersicht .....	14
<b>PG 8581 „Der Allrounder“ und PG 8591 „Der Exklusive“</b>	
Produkthighlights .....	18
Geräteübersicht .....	20
Komponenten Thermodesinfektoren	
Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36
Prozesschemikalien	
ProCare Dent .....	40
Cube und Cube X „Die Kleinsterilisatoren“	
Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilisatoren .....	48
Prozessdokumentation	
Möglichkeiten der Anwendung .....	52
Komponenten .....	54
Service	
Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63
17	

# Produkthighlights: Thermodesinfektoren PG 8581, PG 8591

## Vorteile, die sich täglich auszahlen



### Mehr Leistung

Miele Thermodesinfektoren überzeugen durch hervorragende Reinigungsleistung bei hohem Chargendurchsatz.

- Eine innovative Heizpumpe steht für Zeitersparnis sowie ein Höchstmaß an Effizienz
- Die rückseitige Ankopplung für Ober- und Unterkörbe sowie Beladungswagen gewährleistet eine präzise Führung von Wasser und Trocknungsluft bei wirtschaftlichem Ressourceneinsatz.
- Verschiedene Düsenarten an den Spülarmen sorgen für das Ablösen von starken Verschmutzungen und die gleichmäßige Benetzung des Spülguts
- Optimierte Wasserwege und ein stark erhöhter Druck an den Injektordüsen ermöglichen eine gründliche und sichere Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten
- Mit der neuen Leiste im Unterkorb können 44 Hohlkörperelemente pro Charge aufbereitet werden

### Mehr Sicherheit

Die neue Generation steht für ein Höchstmaß an Hygiene und Sicherheit während der Aufbereitung.

- Mehrkomponenten-Filtersystem entfernt Schmutzpartikel hocheffektiv aus der Spülflotte
- Grossflächige Zentralfilter im Oberkorb garantiert optimalen Schutz vor Verstopfen für Übertragungs- und Hohlkörperinstrumente
- Mittels Laser-Technologie spaltfrei verschweisster Spülraum mit besonders glatten Nähten bietet keinerlei Ablagerungsmöglichkeiten für Schmutz oder Blut
- Wegfall der Heizkörper im Spülraum beseitigt eine weitere Ablagerungsmöglichkeit und die Gefahr, dass aus den Körben gefallene Plastikteile verschmoren

### Mehr Komfort

Zahlreiche Komfortmerkmale erleichtern die Arbeitsabläufe für den Anwender.

- Das patentierte Salzgefäß ist leicht zugänglich in der Tür positioniert. Das Nachfüllen erfolgt ganz ohne Bücken, sondern bequem und ergonomisch im Stehen
- AutoClose: Schon ein leichter Kontakt zwischen Tür und Gerät genügt und die Tür wird automatisch verschlossen
- „Touch auf Edelstahl“ Bedienung: Das Bedienpult besteht aus einer durchgängigen Edelstahloberfläche.
- Zur besseren Ablesbarkeit ist das Bedienpult geneigt



#### Sicherheit durch Kontrolle

Die Thermodesinfektoren sind mit einer Spüldruck- und Sprüharmüberwachung sowie modellabhängig mit einer Leitfähigkeitsüberwachung ausgestattet. Diese hochentwickelte Sensorik trägt massgeblich zu einem zuverlässigen Aufbereitungserfolg bei.

- Blockaden durch Beladungsteile werden sofort erkannt
- Absinken des Spüldruckniveaus z. B. durch übermässige Schaumbildung im Spülraum wird gemeldet
- Abweichung zur vorgegebenen Leitfähigkeit des Wassers in der Schlussspülung wird erkannt
- Dank der Gerätesensoren werden Abweichungen von den erforderlichen Programmparametern gemeldet und ermöglichen dem Anwender eine frühzeitige Fehlerbehebung

#### Effiziente Trocknung

- EcoDry: Nach Programmende öffnet die Tür der PG 8581 dank der Funktion AutoOpen automatisch. Restfeuchte kann so leicht aus dem Spülraum entweichen und das Spülgut trocknet schneller
- Die Heisslufttrocknung DryPlus der PG 8591 ist die optimale Lösung bei Hohlkörperinstrumenten
- Optimale Partikelabtrennung aus der Trocknungsluft durch einen vorgeschalteten HEPA-Filter der Klasse H13
- Der Filter ist über eine Klappe im vorderen Sockelbereich leicht zugänglich

#### Getestete Miele Qualität

Die hohen Anforderungen im Arbeitsalltag verlangen nach verlässlichen Produkten. Daher werden alle Miele Thermodesinfektoren eingehend im Miele Labor geprüft und optimiert. Die langjährige Erfahrung der Miele Anwendungstechnik fließt massgeblich in die Beurteilung ein, so dass alle Geräte den hohen Miele Qualitätsstandard erfüllen, für ein Höchstmaß an Reinigungsleistung bei konstant hohem Spüldruck und ein sicheres Aufbereitungsergebnis.

# Geräteübersicht

## Steuerung, Programme, Laufzeit



<b>Thermodesinfektoren</b>	<b>PG 8581</b>	<b>PG 8591</b>
Baubreite [mm]	600	600
Höhe, Tiefe [mm]	H 835 (820*), T 600	H 835 (820*), T 600
Laufzeit / Vario TD** [min]	42	40
<b>Chargenkapazität</b>		
Übertragungsinstrumente	44	44
Absauger	44	44
Trocknung	EcoDry	DryPlus
Elektroanschluss	Drehstrom***	Drehstrom***

\* ohne Deckel (Deckel ist im Lieferumfang enthalten)

\*\* Reinigung und therm. Desinfektion

\*\*\* Wechselstrom optional

### Miele Professional im Internet

Ausführliche Informationen zu technischen Daten, Ausstattungen und Komponenten finden Sie unter:  
[www.miele.ch/professional](http://www.miele.ch/professional)



Laufzeiten und Verbräuche:		Reinigen/Desinfizieren				Trocknung		
PG 8581		Laufzeit	KW	WW	AD	Energie	Laufzeit	Energie
		min	I	I	I	kWh	min	kWh
Vario TD Dental	42	37,1		–	9,0	2,5	7	–
Special 93°C-10 min	56	41,5		–	14,0	3,8	3	–
Abspülen	4	10,0		–	–	0,01	–	–

PG 8591		Reinigen/Desinfizieren				Trocknung		
		Laufzeit	KW	WW	AD	Energie	Laufzeit	Energie
		min	I	I	I	kWh	min	kWh
Vario TD Dental	40	18,6		18,5	9,0	2,2	34*	0,9
Special 93°C-10 min	52	11,9		29,6	14,0	3,3	79	1,4
Abspülen	4	10,0		–	–	0,01	–	–
Trocknung	–	–		–	–	–	40	0,7

\* Bei Verwendung des Miele Nachspülmittels ProCare Dent 40

Aussenverkleidung weiss, 2 integrierte Dosierpumpen, DataDiary, EcoDry

Gerät	Ausstattung	Material-Nr.
PG 8581 AW LD	Aussenverkleidung weiss, 2 integrierte Dosierpumpen, Ethernet-Modul, EcoDry	10088680
PG 8581 AE LD	Aussenverkleidung edelstahl, 2 integrierte Dosierpumpe, Ethernet-Modul, EcoDry	10088690
PG 8581 AW PD	Aussenverkleidung weiss, 1 integrierte Dosierpumpe	10088670
PG 8591 AW WW	Aussenverkleidung weiss, 1 integrierte Dosierpumpe, Warmwasseranschluss, 1 externes Dosiermodul, Ethernet - Modul, DryPlus	10124560
PG 8591 AE WW	Aussenverkleidung edelstahl, 1 integrierte Dosierpumpe, Warmwasseranschluss, 1 externes Dosiermodul, Ethernet - Modul, DryPlus	10088700





# Komponenten Reinigungs- und Desinfektionsgeräte

Um optimale Aufbereitungsergebnisse sicher zustellen, bietet Miele für die Thermodesinfektoren innovative Komponenten, welches die Instrumentenaufbereitung in der Zahnarztpraxis sicherer und einfacher macht. Neben Körben und Aufnahmen für Hohlkörperinstrumente, umfasst das Angebot Dosiermodule, Produkte für die Wasseraufbereitung sowie Schränke und Unterbauten.



## Inhaltsverzeichnis:

PWD 8531 „Der Kompakte“ und PWD 8532 „Der Ergonomische“	12
Produkthighlights .....	14
Geräteübersicht .....	14
PG 8581 „Der Allrounder“ und PG 8591 „Der Exklusive“	18
Produkthighlights .....	20
Geräteübersicht .....	20
<b>Komponenten Thermodesinfektoren</b>	
Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36
Prozesschemikalien	
ProCare Dent .....	40
Cube und Cube X „Die Kleinsterilisatoren“	
Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilisatoren .....	48
Prozessdokumentation	
Möglichkeiten der Anwendung .....	52
Komponenten .....	54
Service	
Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63
	23

# Übersicht Komponenten Dental für Thermodesinfektoren

## Komponenten für PWD 8531 und PWD 8532



Körbe	Aufnahmen, Adapter und Spüldüsen			Einsätze für verschiedene Instrumente			Weitere Komponenten vgl. Seite 28
APWD 061 Seite 26	APWD 060 Seite 26	APWD 064 - 071 Seite 26	APWD 066 Seite 26	APWD 072 + 073 Seite 26	APWD 062 Seite 26	APWD 063 Seite 26	

## Komponenten für PG 8581 und PG 8591



Körbe und Korbkomponenten							
A 105/1 Seite 28							
Aufnahmen, Adapter				Spüldüsen			
A 803 Seite 29	A 813 Seite 29	A 815 Seite 29	A 814 Seite 29	A 812 Seite 29	A 819 Seite 30	E 336 Seite 30	A 817 Seite 30
Weitere Spüldüsen vgl. Seite 35							

## Komponenten für PG 8581 und PG 8591



### Aufnahmen und Filter

A 801 Seite 31	AUF Seite 31	FP Filterplatten Seite 31	ADS Seite 31

### Einsätze für verschiedene Instrumente

E 337/1 Seite 32	A 830 Seite 32	E 802/1 Seite 32	E 198/1 Seite 32	E 131/1 Seite 32	E 468 Seite 32	E 130 Seite 33	E 339/1 Seite 33	E 806/1 Seite 33	E 523 Seite 33

E 476 Seite 32	E 363 Seite 32	E 379 Seite 33	E 378 Seite 33	E441/1 Seite 34	E 147/1 Seite 34	E 520 Seite 34	E 430/1 Seite 34

### Komponenten für die Dosierung

### Unterbauten

PG 8596 Seite 35	DOS K 85/1 flex Seite 35	DOS K 85 flex Seite 35	UG 30-60/60-85 Seite 35	UG 30-90/60-85 Seite 35

Weitere Komponenten vgl. Seite 35

## Komponenten für alle Miele Thermodesinfektoren



### Einsätze für verschiedene Instrumente

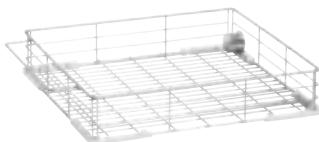
E 197 Einsatz Seite 24	E 521/2 Seite 24	E 522/1 Seite 24	E 491 Seite 36	E 473/2 Seite 24	E 807 Seite 24	E 801/1 Seite 24

### Für die Aufbereitung mit vollentsalztem Wasser

		Conductivity Meter Seite 37
PG 8595 Seite 37	VE P 2800 Seite 37	Conductivity Meter Seite 37

# Komponenten für die PWD 8531 und PWD 8532

## Körbe



### APWD 060 Basiskorb

- Zur Aufnahme von diversen Einsätzen und Siebschalen
- Bestückungshöhe 230 mm
- H 120, B 395, T 469 mm

Mat. Nr. 11017140



### APWD 061 Injektorkorb

- Zur Aufnahme von z. B. Übertragungsinstrumenten, Saugern sowie diversen Einsätzen und Siebschalen
- 6 Aufnahmen für Hand- und Winkelstücken sowie Turbinen
- 6 Injektoren ø 3,8 mm x 15 mm für Sauger
- Aktive Innentrocknung von Hand- und Winkelstücken
- Beladungsmasse H 230, B 320, T 395 mm
- H 120, B 395, T 469 mm

Mat. Nr. 11017150

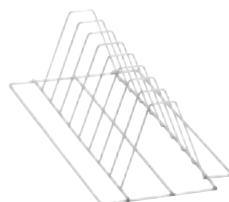
## Einsätze



### APWD 062 Einsatz

- Zur Aufnahme von stehendem Instrumentarium
- Geeignet z. B. für Sonden, Pinzetten und Mundspiegel
- H 120, B 125, T 395 mm

Mat. Nr. 11017160



### APWD 063 Einsatz

- Zur Aufnahme von bis zu 8 Tablets/Trays oder Kassetten
- Ausgestattet mit 9 Halterungen, Abstand 40 mm
- H 110, B 180, T 390 mm

Mat. Nr. 11017170

## Aufnahmen, Adapter und Spüldüsen



### APWD 065 Adapter

- Zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten (Hersteller W&H)

Mat. Nr. 11017190



### APWD 064 Verschlusskappe ①

- Zum Verschliessen nicht mit Übertragungsinstrumenten belegter Aufnahmen
- H 24, B 25, T 25 mm

Mat. Nr. 11017180

### APWD 067 Adapter ②

- Zur Aufnahme von diversen Adapters zur Aufbereitung von z. B. Übertragungsinstrumenten in Verbindung mit APWD 068
- H 19, B 36, T 36 mm

Mat. Nr. 11017200

### APWD 068 Adapter ③

- Zum Einschrauben in die Injektorleiste des Injektorkorbes APWD 061 in Verbindung mit APWD 067
- H 27, B 40, T 40 mm

Mat. Nr. 11017210



### APWD 069 Filter ④

- Feinfilter zur Verhinderung des Einspülens von Partikeln
- H 1, B 30, T 30 mm

Mat. Nr. 11017220

### APWD 070 Adapter ⑤

- Zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten, Ø 19 - 21 mm
- H 21, B 27, T 27 mm

Mat. Nr. 11017230

### APWD 071 Adapter ⑥

- Zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten, Ø 14 - 17 mm
- H 21, B 27, T 27 mm

Mat. Nr. 11017240

### APWD 066 Aufnahme

- Zur Aufbereitung von bis zu 3 Spitzen für Air Scaler und Piezo Scaler
- Für eine Vielzahl von verschiedenen Spitzen geeignet
- H 46, B 50, T 50 mm

Mat. Nr. 11017250



#### **APWD 072 Injektordüse**

- Für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten, insbesondere von Speichelabsaugern

**Mat. Nr. 11127460**

#### **APWD 073 Adapter**

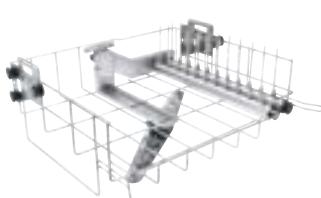
- Ermöglicht die Positionierung weiterer Injektordüsen APWD 072 im Injektorkorb APWD 061

**Mat. Nr. 11127500**

**Weitere Komponenten für alle Thermodesinfektoren finden Sie ab Seite 46.**

# Korbkomponenten für PG 8581 & PG 8591

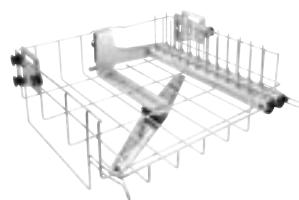
## Körbe und Korbkomponenten



### A 105 Oberkorb/Injektor

- Linke Seite zur Aufnahme von Einsätzen
- Rechte Seite mit 22 Injektordüsen
- Aktive Innentrocknung von Hand- und Winkelstücken
- 22 x Spüldüse, Länge 110 mm, Durchmesser 4 mm
- Filterrohr A 800 in beiden Injektorleisten verwendbar (nicht mitgeliefert)
- Eingebauter Sprüharm
- Bestückungsmasse H 225, B 360, T 440 mm (Auf der linken Seite ist über eine Breite von 215 mm eine Tiefe von 460 mm vorhanden, Bestückungshöhe Injektorleiste 190 mm)
- H 202, B 528, T 528 mm
- Verfügbar voraussichtlich bis Ende Quartal 1/2019

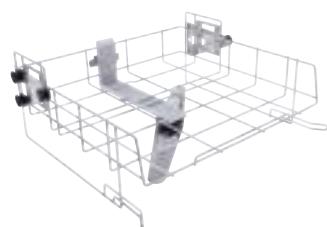
Mat. Nr. 9862390



### NEU: A 105/1 Oberkorb/Injektor

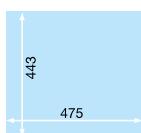
- Linke Seite zur Aufnahme von Einsätzen
- Rechte Seite mit 22 Injektorplätzen, z. B. für Injektordüse A 833 (nicht mitgeliefert)
- Höhenverstellbar
- Aktive Innentrocknung von Hand- und Winkelstücken
- Filterrohr A 800 in beiden Injektorleisten verwendbar (nicht mitgeliefert)
- Eingebauter Sprüharm
- Bestückungsmasse H 225 +/- 30, B 360, T 445 mm (auf der linken Seite ist über eine Breite von 215 mm eine Tiefe von 460 mm vorhanden)
- H 202, B 528, T 526 mm
- Voraussichtlich verfügbar ab Anfang Quartal 2/2019

Mat. Nr. 10777260



### A 102 Oberkorb/Lafette

- Frontseitig offen
- Zur Aufnahme von Einsätzen
- Höhenverstellbar
- Bestückungsmasse H 205 +/- 30, B 475, T 443 mm
- Eingebauter Sprüharm
- H 206, B 528, T 527 mm

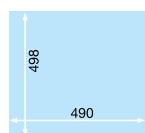


Mat. Nr. 9862360



### A 151 Unterkorb/Lafette

- Zur Aufnahme marktüblicher DIN-Siebschalen sowie diverser Einsätze
- Höhenverstellbar
- Bestückungshöhe in Kombination mit A 102 H 230 +/- 30 mm A 105 H 210 mm
- H 88, B 529, T 522 mm



Mat. Nr. 9862410



### NEU: A 836 Düsenset Dental

- Zur Bestückung des Oberkorbes A 105/1 und Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten
- Beinhaltet 22x Injektordüse A 833

Mat. Nr. 11054660



### A 315 Modul/Injektor (ohne Abb.)

- Zur Verdopplung der Kapazität für Hohlkörperinstrumente bei gleichzeitiger Nutzung des Oberkorbs A 105 oder A 105/1
- Einsetzbar in Unterkorb A 151
- Für 22 Injektordüsen (nicht mitgeliefert, verwendbar z. B. Düsenset A 836.)
- Aktive Innentrocknung von Hand- und Winkelstücken
- Filterrohr A 800 in beiden Injektorleisten verwendbar (nicht mitgeliefert)
- Voraussichtlich verfügbar ab Anfang Quartal 3/2019

Mat. Nr. 11055980

### A 800 Filterrohr

- Zur Nutzung im Oberkorb A 105

Mat. Nr. 9960680

### A 804 Reinigungsbürste

- Zur manuellen Aufbereitung des Filterrohrs A 800

Mat. Nr. 9960720

### UBS 3 Umbausatz

- zur Verwendung des Oberkorbs O 177/1 in PG 8581 oder PG 8591
- Modifikation des Oberkorbes erfolgt durch Kundendienst

Mat. Nr. 10131110

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

## Aufnahmen, Adapter



### A 803 Aufnahme für Übertragungsinstrumente

- zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten im Oberkorb A 105 in Verbindung mit Filterrohr A 800
- für eine Vielzahl von Fabrikaten von Hand- und Winkelstücken und Turbinen geeignet

Mat. Nr. 9863100



### A 812 Adapter

- Für die Nutzung von A 814 und / oder A 815 in G 7881 / G 7891
- Zur Verwendung im Oberkorb O 177/1 mit FP
- 4 x E 362 Blindschraube
- 5 x FP
- Für Informationen zur Nutzung in G 7831 kontaktieren Sie uns.

Mat. Nr. 10619680



### A 813 Adapter

- Für die Aufbereitung von bis zu 4 Übertragungsinstrumenten mit externem Spray
- Zur Verwendung im Oberkorb A 105 mit Filter A 800
- 4 x Düse mit Silikonschlauch
- 3 x E 362 Blindschraube

Mat. Nr. 10456700



### A 814 Aufnahme

- Für die Aufbereitung von Spitzen für Air Scaler und Piezo Scaler
- Zur Verwendung in Oberkorb A 105 mit Filterrohr A 800
- Zur Verwendung in Oberkorb O 177/1 mit A 812 und FP
- Herstellerunabhängig, für eine Vielzahl von verschiedenen Spitzen
- Verwendung mehrerer Aufnahmen an einem Injektoranschluss mit A 813 oder A 812 möglich

Mat. Nr. 10456630

### A 815 Düse

- Für die Aufbereitung von Übertragungsinstrumenten mit externem Spray
- Zur Verwendung mit A 812, A 813 oder in Oberkorb A 105 mit Filter A 800
- 4 x Düse mit Silikonschlauch

Mat. Nr. 10619690

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

## Spüldüsen für Körbe mit Injektorleiste



### E 336 Spülhülse

- Länge 121 mm, Ø 11 mm

Mat. Nr. 3809390



### A 832 Injektordüse

- Länge 60 mm, Ø 2,5 mm, schraubbar
- Mit zusätzlichen seitlichen Bohrungen

Mat. Nr. 10635440



### A 833 Injektordüse

- Halteklammer
- Länge 110 mm, Ø 4 mm, schraubbar
- Mit zusätzlichen seitlichen Bohrungen

Mat. Nr. 10635480



### A 834 Injektordüse

- Länge 150 mm, Ø 8 mm, schraubbar
- Feder zur Höhenjustierung (Mat.-Nr. 4 692 430)
- Mit zusätzlichen seitlichen Bohrungen

Mat. Nr. 10635650



### A 816 Injektordüse

- Länge 90 mm, Ø 2,5 mm, schraubbar
- Mit zusätzlichen seitlichen Bohrungen

Mat. Nr. 10635660



### A 817 Spülhülse

- Länge 65 mm, Ø 11 mm
- Kappe, Öffnung Ø 6 mm (Mat.-Nr. 4 174 960)
- Befestigungsschelle (Mat.-Nr. 4 174 850)

Mat. Nr. 10706260



### A 818 Kappen

- 12 Kappen für Spülhülsen
- Öffnung Ø 2,5 mm

Mat. Nr. 10706620



### A 819 Spülhülse

- Für Hohlkörper-Instrumente z. B. magnetostruktive Ultraschallspitzen, wie Cavitron® (mit klassischem Griff und FitGrip)\*
- Innenmass 108 mm, Aussenmass 128 mm, Ø 11 mm
- Kappe, Öffnung Ø 10 mm
- Mit Befestigungsschelle - Nutzung nur mit Verwendung \*Cavitron ist eine eingetragene Marke der Firma Dentsply-Sirona

Mat. Nr. 10721750

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

## Aufnahmen und Filter nutzbar mit Adapter A 801



### AUF 1 Aufnahme

- Aufnahme für Übertragungs-instrumente im Oberkorb O 177/1 für G 7881 und G 7891
- Ausserdem mit Adapter A801 im Oberkorb A 105 nutzbar
- Bestehend aus: Dichtung, Gewin-debuchse, Klammer, Aufnahme-Unterteil, Aufnahme-Oberteil, 5 Filterplatten

Mat. Nr. 5159510



### AUF 2 Aufnahme

- Aufnahme für Übertragungs-instrumente im Oberkorb O 801/2
- Ausserdem mit Adapter A801 im Oberkorb A 105 nutzbar
- Bestehend aus: Dichtung, Gewin-debuchse, Klammer, Aufnahme-Unterteil, Aufnahme-Oberteil, 5 Filterplatten

Mat. Nr. 5282470



### FP Filterplatten für AUF 1 und AUF 2

- 20 Stück
- Porosität 2
- Durchmesser 30 mm

Mat. Nr. 6059480



### A 801 Adapter

- Adapter zur Verwendung der AUF 1 und AUF 2 in Verbindung mit dem A 105

Mat. Nr. 9862940



### ADS 1 Adapter/Silikon für AUF 1 und AUF 2

- Adapter zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten
- Für Hand- und Winkelstücke/ Turbinen mit einem Ø von ca. 20 mm
- Weiss

Mat. Nr. 5159530

### ADS 2 Adapter/Silikon für AUF 1 und AUF 2

- Adapter zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten
- Für Hand- und Winkelstücke/ Turbinen mit einem Ø von ca. 16 mm
- Grün

Mat. Nr. 5159540

### ADS 3 Adapter/Silikon für AUF 1 und AUF 2

- Adapter zur Aufnahme von Übertragungsinstrumenten
- Für Hand- und Winkelstücke/ Turbinen mit einem Ø von ca. 22 mm
- Rot

Mat. Nr. 5159550

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

## Einsätze



### E 198 Einsatz 1/2

- Für 6 Sieb-/Nierenschalen
- 7 Halterungen (6 Fächer)  
H 160, Abstand 50 mm
- H 160, B 180, T 495 mm
- Zur Aufnahme der Siebschale E 197

Mat. Nr. 7984040



### E 363 Einsatz 1/6 Siebschale

- 1 mm Maschenweite, mit Deckel
- ohne Aufnahmen zur Fixierung der Instrumente
- H 55, B 150, T 225 mm

Mat. Nr. 3149790



### E 131/1 Einsatz 1/2

- Für 5 Sieb-/Nierenschalen
- 6 Halterungen, H 160 mm,  
Abstand 80 mm
- Für Unterkorb
- H 168, B 180, T 495 mm (im Unterkorb nur einsetzbar in Kombination mit E 363)
- Zur Aufnahme der Siebschale E 363

Mat. Nr. 5771030



### E 802/1 Einsatz

- Für Instrumente, stehend
- 3 Kunststoffaufnahmen  
8 Fächer ca. 30 x 28 mm  
8 Fächer ca. 16 x 28 mm  
15 Fächer ca. 16 x 20 mm
- H 148, B 163, T 295 mm

Mat. Nr. 7984170



### E 337/1 Einsatz 2/5

- Für Instrumente, stehend
- 4 Kunststoffaufnahmen  
12 Fächer ca. 22 x 28 mm  
4 Fächer ca. 25 x 28 mm  
48 Fächer ca. 13 x 14 mm
- H 148, B 173, T 445 mm

Mat. Nr. 7984130

### NEU: A 830 Einsatz

- Zur Verwendung im Einsatz E 337/1, zur Aufnahme der Arbeitsenden zerlegbarer Mundspiegel
- 3 Fächer Ø 8 mm, 14 Fächer 10 x 19 mm, 2 Fächer 8 x 19 mm
- Handgriffe der Mundspiegel (≥ Größe 3) können in den Fächern des E 337/1 eingestellt werden
- H 12, B 49, T 154 mm

Mat. Nr. 10730400



### E 476 Aufnahme

- Einsetzbar in Sieben mit 5 mm Maschenweite
- zur Aufbereitung von Chirurgiemotoren nach Entfernen des Stegs
- bitte Aufbereitungshinweise der Hersteller beachten
- aus Edelstahl
- Maschenweite 5x5x1 mm
- H 70/76, B 250, T 170 mm
- nicht einzusetzen in E 198

Mat. Nr. 05692400

Mat. Nr. 05043640

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

## Einsätze



### E 130 Einsatz 1/2

- Für 10 Tabletts
- 11 Halterungen (10 Fächer)  
H 170, Abstand 35 mm
- H 180, B 180, T 445 mm

Mat. Nr. 2648950



### E 523 Einsatz 1/2

- Für Siebtrays
- 7 Halterungen (6 Fächer)  
H 145, Abstand 50 mm
- H 151, B 220, T 450 mm

Mat. Nr. 5649700



### E 339/1 Einsatz 3/5

- Für 13 Tray-Unterteile/Tabletts
- 14 Halterungen (13 Fächer)  
B 295, Abstand 37 mm
- Max. Traygrösse 290 x 30 mm (BxT)
- H 115, B 305, T 498 mm

Mat. Nr. 9233840



### E 378 Einsatz 1/1 Siebkorb

- Drahtgeflecht mit 1,7 mm  
Maschenweite
- 2 Tragegriffe
- H 80 + 30, B 460, T 460 mm

Mat. Nr. 3203530



### E 379 Einsatz 1/2 Siebkorb

- Drahtgeflecht mit 1,7 mm  
Maschenweite
- 2 Tragegriffe
- H 80 + 30, B 180, T 445 mm

Mat. Nr. 3203500

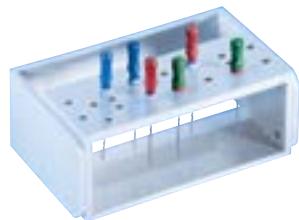
### E 806/1 Einsatz

- Für 8 Tray-Unterteile/Tabletts
- 9 Halterungen (8 Fächer)
- Max. Traygrösse 290 x 30 mm (BxT)
- H 114, B 305, T 348 mm

Mat. Nr. 9013220

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

## Einsätze



### E 430/1 Einsatz 1/3 Siebschale

- Zur Aufnahme von Instrumenten
- Drahtgeflecht mit 5 mm Maschenweite
- H 40, B 150, T 445 mm

Mat. Nr. 06643200

### E 441/1 Einsatz 1/4

- Siebschale für Micro-Instrumente
- Drahtgeflecht mit 1,7 mm Maschenweite, Seiten geschlossen, stapelbar
- Inneneinteilung mit 6 verstellbaren Stegen für eine schonende Lagerung der Instrumente
- Dampfsterilisierbar bei 121 °C / 134 °C
- H 60, B 183, T 284 mm

Mat. Nr. 5988240

### E 520 Einsatz

- Für 18 Wurzelkanalinstrumente
- Klappbar
- Dampfsterilisierbar bei 121 °C / 134 °C
- H 45, B 75, T 30 mm

Mat. Nr. 5409080

### E 147/1 Einsatz 1/2

- Für 10-12 Mundspülgläser, max. Ø 80 mm
- Rilsaniert
- H 155, B 220, T 455 mm

Mat. Nr. 4746620

# Komponenten für PG 8581 & PG 8591

Für die Dosierung der Prozesschemikalien und Unterbauten



## PG 8596 Dosierschrank

Aufnahmeschrank für Prozesschemikalien und Dosiermodule

- H 835 (820), B 300, T 600 mm
- Kompatibel zu PG 8581, PG 8591
- Standgerät, unterbaufähig
- Schrank mit abnehmbarer Tür
- Außenverkleidung wahlweise Edelstahl (AE) oder weiss (AW)
- Innenmasse: H 690/380/285 mm (obere Schublade ausgebaut/untere/obere Schublade), B 250 mm, T 555/425 mm (ohne/mit Auffangschale und Dosier-modulen)

Aufgeteilt in 2 Ebenen:

herausziehbare, auf Teleskopschienen geführte Schubladen mit Auffangschale zur Aufnahme von Vorratsbehältern mit Prozesschemikalien

Kanistergrößen (Länge x B x H)

Insgesamt können 6 Kanister à 5 l (245 x 145 x 225 mm\*) untergebracht werden.

Die untere Schublade bietet außerdem die Möglichkeit größere Gebinde einzustellen:

2 à 10 l: 140 x 193 x 307 mm  
2 à 10 l: 223 x 203 x 321 mm  
2 à 10 l: 229 x 193 x 323 mm  
2 à 10 l: 194 x 204 x 353 mm  
1 à 20 l: 289 x 233 x 396 mm  
1 à 25 l: 288 x 234 x 456 mm

PG 8596 D AW DOS – Schrank

Mat. Nr. 10087330

PG 8596 D AE DOS – Schrank

Mat. Nr. 10087340

\* Nur möglich mit Dosiermodul DOS K 85/1 mit kurzer Sauglanze.



## DOS K 85/1 Dosiermodul

- Für flüssige Medien wie alkalische Reiniger, chem. Desinfektionsmittel, Neutralisations-mittel
- Schlauchdosierpumpe, einstellbar über die elektronische Steuerung der Maschine
- Integrierte Dosierüberwachungsfunktion für höhere Prozesssicherheit nach EN ISO 15883
- Kurze Sauglanze (200 mm) für 5 l-Kanister inkl. Füllstandsüberwachung des Kanisters
- Länge Anschlusskabel: 3,00 m
- Länge Saugleitung: 1,80 m

Mat. Nr. 09961080



## DOS K 85 Dosiermodul

- Wie DOS K 85/1
- Jedoch 300 mm Sauglanze für 5- und 10-l-Kanister (lange Sauglanze)
- Option: Umbausatz (Nr. 5 45 80 34) für Sauglanze (10–30-Liter-Behälter) über Kundendienst erhältlich

Mat. Nr. 09961070



## UG 30-60/60-85 Unterbau

- Einsetzbar für PG 8581 und G 8591
- Unterbau aus Edelstahl, mit dem Gerät verschraubar
- H 300, B 600, T 600 mm

Mat. Nr. 10087350



## UG 30-90/60-85 Unterbau

- Einsetzbar für PG 8581 und PG 8591 in Verbindung mit PG 8595 oder PG 8596 (beidseitige Aufstellung PG 8595/ PG 8596 möglich)
- Unterbau aus Edelstahl, mit dem Gerät verschraubar
- H 300, B 900, T 600 mm

Mat. Nr. 10087360

Weitere Komponenten für alle Thermodesinfektoren finden Sie ab Seite 46.

# Komponenten für alle Miele Thermodesinfektoren

## Einsätze



### E 197 Einsatz 1/6 Siebschale

- Zur Aufnahme von Instrumenten
- Drahtgeflecht mit folgenden Maschenweiten:  
Boden 3 mm, Seiten 1,7 mm,  
Deckel 8 mm
- Dampfsterilisierbar bei 121°C/134°C
- H 42, B 150, T 225 mm

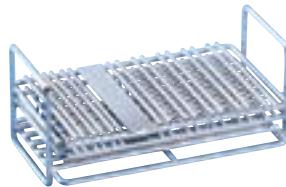
Mat. Nr. 7984090



### E 473/2 Einsatz

- Sieb mit Deckel für Kleinstteile
- Zum Einhängen in Siebschalen
- H 88, B 66, T 66 mm

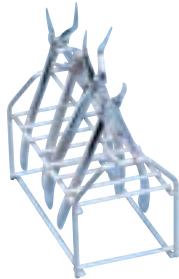
Mat. Nr. 10623720



### E 491 Einsatz

- Einsatz für rotierende Instrumente
- Für 18 Turbinenschafte
- Für 30 Winkelstückschafte
- H 53, B 70, T 120 mm

Mat. Nr. 7600210



### E 521/2 Einsatz

- Zur Aufnahme von 7 Extraktionszangen, kieferorthopädischen bzw. Technikzangen
- Fächergrösse 21 x 80 mm
- H 135, B 100, T 189 mm

Mat. Nr. 7476430



### E 522/1 Einsatz

- 9 Halterungen zum Einhängen von Abdrucklöffeln
- H 140, B 100, T 190 mm

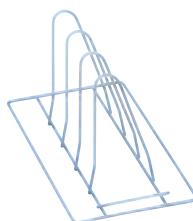
Mat. Nr. 6697010



### E 801/1 Einsatz

- Für 8 Mundspülgläser,  
max. Ø 75 mm
- Rilsaniert
- H 155, B 200, T 320 mm

Mat. Nr. 5673820



### E 807 Einsatz

- Für 3 Sieb-/Nierenschalen
- 4 Halterungen (3 Fächer)  
H 165, Abstand 58 mm
- H 144, B 180, T 330 mm

Mat. Nr. 7984220

# Komponenten für alle Miele Thermodesinfektoren

Für die Aufbereitung mit vollentsalztem Wasser



## PG 8595 Aqua Purifier

Aufnahmeschrank für Wasservollentsalzungspatrone  
VE P 2800

- Kompatibel zu PG 8581, PG 8591
- Allgemein empfohlene Qualität für die Nachspülung < 19  $\mu\text{S}/\text{cm}$
- H 835 (820), B 300, T 600 mm
- Standgerät, unterbaubar
- Außenverkleidung wahlweise Edelstahl (AE) oder weiss (AW)
- Auslieferzustand: leerer Aufnahmeschrank; die benötigte Ausstattung muss separat bestellt werden

PG 8595 D AW Aqua Purifier  
**Mat. Nr. 10087310**

PG 8595 D AE Aqua Purifier  
**Mat. Nr. 10087320**

## SK Schnellkupplungen für Wasserpatronen

Umrüstsatz für einen einfachen

Patronenwechsel bestehend aus:

- 2 x VA Steckanschluss 3/4" SK, direkt auf die Patrone aufzuschrauben
- 2 x Schnellkupplungen mit 3/4" PVC Doppelnippel inklusive Dichtungen für den vorhandenen Schlauchsatz

**Mat. Nr. 09782600**

## UfZ Umrüstsatz für Zweitpatronen

Falls mit zwei Patronen gearbeitet wird, können diese 2 x VA Steckanschlüsse 3/4" auf die Zweitpatrone geschraubt werden. Dadurch entfällt die De-montage der Steckanschlüsse der ersten Patrone.

**Mat. Nr. 10020100**

## VE P 2800 Wasservollentsalzungspatrone, gefüllt

- Druckfeste Edelstahl-Patrone
- Durchflussmenge max. 800 l/h
- H 570, Ø 230 mm
- Kompl. mit Entlüftungs- und Überdruckventil
- Gefüllt mit 19 Litern homogen gemischten, regenerierbaren Harzen

**Mat. Nr. 09782560**

## LP 2800 Entsalzungspatrone, leer

- Wie VE P 2800, jedoch:  
Auslieferzustand: Ohne Harze.  
Befüllbar mit 19 l Einwegharzen.

**Mat. Nr. 09782590**

## E 315 Einwegharze

- 20 Liter homogen gemischte Harze für LP 2800
- Karton mit 2 Beuteln à 10 Liter, vakuumdicht in Kunststofftüten eingeschweisst
- Filtersack für Austausch

**Mat. Nr. 03830350**

## E 316 Umfüllset

- Kunststoff-Bauchfass mit Deckel und Trichter für 30 Liter Einwegharze

**Mat. Nr. 03830360**

## CM/1 Conductivity Meter

Leitwertmessmodul für VE P 2800

- Einzeliges, beleuchtetes Display
- 10 Schaltpunkte im Messbereich 0 - 199,9  $\mu\text{S}/\text{cm}$
- Optische und akustische Anzeige für Patronenwechsel
- Optische und akustische Fehleranzeige
- Wandhalterung
- Anschluss an externe LED (optional)
- H 118, B 235, T 110 mm
- Eingang: 110 - 240V, 50/60 Hz, 85 mA; Ausgang: 9 V, 400 mA, 3,6 VA
- Lieferumfang  
Messzelle mit LED-Anzeige und Anschlusskabel (Länge 1,0 m), 2 Druckschläuche 3/4" (Länge: 1 X 1,94 m, 1 X 1,5 m)

**Mat. Nr. 10889920**



# Prozesschemikalien

## ProCare Dent

Die ProCare Dent Prozesschemikalien legen die Basis für eine gründliche und gleichzeitig schonende Behandlung des wertvollen Instrumentariums. Entsprechend den Empfehlungen der Instrumentenhersteller, bietet Miele Professional verschiedene Spezialprodukte für die Aufbereitung von Standard- und Übertragungsinstrumenten an. Alle Mittel sind sorgfältig abgestimmt auf die einzelnen Phasen der Reinigung und Desinfektion in den Miele Thermodesinfektoren.

- Effektive Reinigung und Desinfektion von Standard- und Übertragungsinstrumenten
- Sehr gute Materialschonung für die routinemässige Anwendung gemäss den jeweiligen Herstellerempfehlungen
- Vorbeugung von Verfärbungen und Reduktion von Fleckenbildung
- Verbesserte Trocknung und Verhinderung von Kalkablagerungen
- Präzise Dosierung mit serienmässigen und optionalen DOS-Pumpen
- Farbcodierungen und Plakettensystem gegen Verwechslungen



### Inhaltsverzeichnis:

PWD 8531 „Der Kompakte“ und PWD 8532 „Der Ergonomische“	12
Produkthighlights .....	12
Geräteübersicht.....	14
PG 8581 „Der Allrounder“ und PG 8591 „Der Exklusive“	18
Produkthighlights .....	18
Geräteübersicht .....	20
Komponenten Thermodesinfektoren	
Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36
<b>Prozesschemikalien</b>	
ProCare Dent .....	40
Cube und Cube X „Die Kleinsterilisatoren“	
Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilisatoren.....	48
Prozessdokumentation	
Möglichkeiten der Anwendung .....	53
Komponenten.....	54
Service	
Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63
39	

# ProCare Dent - Prozesschemikalien für Miele Thermodesinfektoren

## Empfehlung für die Aufbereitung von zahnärztlichem Instrumentarium

Thermodesinfektor	
	
<b>PG 8581 und PG 8591</b> mit wahlweise 2 oder 3 Pumpen UND Dosierfach für Klarspüler	<b>PWD 8531 und PWD 8532</b> mit 2 Pumpen (KEIN Dosierfach für Klarspüler)
Instrumententyp	
Routinemässige Aufbereitung von Standard-instrumenten	Routinemässige Aufbereitung von Standard- und Übertragungs-instrumenten
Programm	
Vario TD Dental	Vario TD Dental
Reiniger	
ProCare Dent 10 A (Flüssigreiniger) oder ProCare Dent 11 A (Pulverreiniger)	ProCare Dent 10 MA (Flüssigreiniger)
Neutralisationsmittel	
ProCare Dent 30 P	ProCare Dent 30 C
Klarspüler	
ProCare Dent 40	ProCare Dent 40



### ProCare Dent 10 MA

- Mildalkalisches Reinigungsmittel, Flüssigkonzentrat
- 5-l-Kanister

Mat. Nr. 9313850

### ProCare Dent 10 A

- Alkalisches Reinigungsmittel, Flüssigkonzentrat
- 5-l-Kanister

Mat. Nr. 9051960

### ProCare Dent 11 A

- Alkalisches Reinigungsmittel, Pulver
- 10-kg-Eimer

Mat. Nr. 9051940

### ProCare Dent 30 C

- Saures Neutralisationsmittel, Flüssigkonzentrat
- 5-l-Kanister

Mat. Nr. 9052110

- 1-l-Flasche (mit Einfüllstutzen für G 7831)

Mat. Nr. 9052100

# Prozesschemikalien

## ProCare Dent

Produkt	Beschreibung	Besondere Hinweise	Kennzeichnung der Inhaltsstoffe gem. VO (EG) 648/2004	Gebindegrößen
<b>Reinigen</b>				
<b>ProCare Dent 10 MA</b>	Mildalkalisches Reinigungsmittel, Flüssigkonzentrat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hohe Materialschonung</li> <li>• besonders geeignet für Übertragungsinstrumente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• &lt; 5 % nichtionische Tenside</li> <li>• ausserdem Enzyme, Konservierungsmittel (Phenoxyethanol, Methyl-, Ethyl-, Butyl-, Propylisopropylparaben)</li> </ul>	5-l-Kanister
<b>ProCare Dent 10 A</b>	Alkalisches Reinigungsmittel, Flüssigkonzentrat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hohe Reinigungsleistung</li> <li>• für Übertragungsinstrumente nicht geeignet</li> </ul>	• 15-30 % Phosphate	5-l-Kanister
<b>ProCare Dent 11 A</b>	Alkalisches Reinigungsmittel, Pulver	<ul style="list-style-type: none"> <li>• hohe Reinigungsleistung</li> <li>• für Übertragungsinstrumente nicht geeignet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• &lt; 5 % nichtionische Tenside</li> <li>• &gt; 30 % Phosphate</li> </ul>	10-kg-Eimer
<b>Neutralisieren</b>				
<b>ProCare Dent 30 C</b>	Saures Neutralisationsmittel, Flüssigkonzentrat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• besonders geeignet für Übertragungsinstrumente</li> <li>• auf Basis von Zitronensäure</li> </ul>	• organische Säuren	5-l-Kanister 1-l-Flasche (mit Einfüllstutzen für G 7831)
<b>ProCare Dent 30 P</b>	Saures Neutralisationsmittel, Flüssigkonzentrat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• für Übertragungsinstrumente nicht geeignet</li> <li>• auf Basis von Phosphorsäure</li> <li>• entfernt Anlauffarben und säurelösliche Verunreinigungen</li> </ul>	• anorganische Säuren	5-l-Kanister 1-l-Flasche (mit Einfüllstutzen für G 7831)
<b>Nachspülen</b>				
<b>ProCare Dent 40</b>	Nachspülmittel, Flüssigkonzentrat	<ul style="list-style-type: none"> <li>• verbesserte und verkürzte Trocknung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• &lt; 5 % Phosphonate</li> <li>• 15-30 % nichtionische Tenside</li> <li>• ausserdem Konservierungsmittel (Methylchloroisothiazolinone, Methylisothiazolinone)</li> </ul>	1-l-Flasche (mit Einfüllstutzen)



### ProCare Dent 30 P

- Saures Neutralisationsmittel, Flüssigkonzentrat
- 5-l-Kanister

Mat. Nr. 9052080

- 1-l-Flasche (mit Einfüllstutzen für G 7831)

Mat. Nr. 9052070

### ProCare Dent 40

- Nachspülmittel, Flüssigkonzentrat
- 1-l-Flasche (mit Einfüllstutzen)

Mat. Nr. 9052130

### CK DIN 51

- Kanisterschlüssel
- Erleichtert das Öffnen von aus Sicherheitsgründen fest zugeschraubten 5-l-Kanistern

Mat. Nr. 9066810  
über Kundendienst erhältlich



# Mit Sicherheit mehr Effizienz

## Cube, Cube X

Ob kleine Praxis oder grosse Klinik: Miele bietet zwei Sterilisatoren mit jeweils verschiedenen Kammergrössen an, um den unterschiedlichen Anforderungen von Dentalpraxen und -kliniken gerecht zu werden. Während das Performancemodell Cube bereits über alle Funktionen für schnelle und zuverlässige Sterilisationsprozesse in modernen Praxen verfügt, bietet das Premiummodell Cube X zusätzlich viele innovative Extras, die einen effizienten Instrumentenkreislauf auf technisch und wirtschaftlich höchstem Niveau sicherstellen.



### Inhaltsverzeichnis:

PWD 8531 „Der Kompakte“ und PWD 8532 „Der Ergonomische“ Produkthighlights .....	12
Geräteübersicht .....	14
PG 8581 „Der Allrounder“ und PG 8591 „Der Exklusive“ Produkthighlights .....	18
Geräteübersicht .....	20
Komponenten Thermodesinfektoren Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36
Prozesschemikalien ProCare Dent .....	40
<b>Cube und Cube X „Die Kleinsterilisatoren“</b>	
Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilisatoren .....	48
Prozessdokumentation Möglichkeiten der Anwendung .....	52
Komponenten .....	54
Service Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63
	43

# Qualität und Sicherheit



## Sichere Programmauswahl

Individuelle Sterilisationszyklen

Sichere Instrumentenaufbereitung über Standard Klasse B-Zyklen, einen Klasse S-Zyklus (modellabhängig) sowie relevante Testzyklen wie den Vakuumtest.



## Praktische Programmeinstellungen

Individuelle Flexibilität

Wertvolle Kosten- und Zeiteinsparung im Praxisalltag dank individueller Programmeinstellungen wie z. B. programmierbarer Programmstarts.



## Lückenlose Prozessdokumentation

Sichere Datenübertragung

Einfache Rückverfolgbarkeit dank automatischer Speicherung der Zyklenberichte auf einem USB-Stick. Barcodeetiketten lassen sich unkompliziert über den Miele Etikettendrucker APH 550 Sego ausdrucken.



## Individuelle Benutzererfassung

Digitale Identifikation

Auf Wunsch können die Nutzer des Cube X, die Sterilisationschargen prüfen und freigeben, digital erfasst werden. Zusätzlich zur Freigabebestätigung können die Namen der Bediener gespeichert werden.

# Effizienz und Komfort



## Optimierte Programmalaufzeiten

### EcoDry-Technologie

Der Cube X überzeugt durch kürzere Zykluszeiten, eine längere Lebensdauer der Instrumente und eine Energieersparnis, die sich rechnet. Mithilfe der patentierten EcoDry- Technologie passt sich die Trocknungszeit der Beladungsmenge an.



## Einfache Bedienung

### Intuitives Touch-Farbdisplay

Das grosse Touch-Farbdisplay der Geräte und eine intuitive Menüstruktur machen die tägliche Arbeit des Praxisteam einfacher, schneller und effizienter.



## Einfacher Datentransfer

### WiFi-Dongle-Key

Optional besteht die Möglichkeit zur Kommunikation über WiFi. Dadurch lassen sich Daten besonders leicht in andere Softwaresysteme übertragen.



## Hoher Komfort

### Automatisches Wasserfüllventil

Neben einer einfachen manuellen Befüllung des Wassertanks können die Geräte unkompliziert an das Miele Plug & Pure-Wasseraufbereitungssystem angeschlossen werden.

# Geräteübersicht

## Steuerung, Programme, Laufzeit



	Cube		Cube X	
	17 Liter PST 1710	22 Liter PST 2210	17 Liter PST 1720	22 Liter PST 2220
<b>Kapazität</b>				
Instrumente	4,5kg	5,5kg	4,5kg	6kg
Textilien	1,5kg	2kg	1,5kg	2kg
Kassetten, Container	9kg	9kg	9kg	9kg
<b>Abmessungen und Gewicht</b>				
Aussenmasse H/B/T	452x465x634 mm	452x465x634 mm	452x465x634 mm	452x465x634 mm
Leergewicht	42,5kg	44,0kg	46,0kg	47,5kg
Kammergrösse	Ø: 250mm x T: 362mm	Ø: 250 x T: 440mm	Ø: 250 x T: 362mm	Ø: 250 x T: 440mm
<b>Elektrische Verbindung</b>				
Stromversorgung	200–240Vac, 50/60Hz, 10A	200–240Vac, 50/60Hz, 10A	200–240Vac, 50/60Hz, 10A	200–240Vac, 50/60Hz, 10A
Leistungsaufnahme	2,0–2,4kW	2,0–2,4kW	2,0–2,4kW	2,0–2,4kW
Normkonformität	93/42/EWG, 2014/68/EU, 2012/19/EU, DIN EN 13060, EN 61010-1, EN 61010-2-040, EN 61326-1, EN 61770			
Lieferumfang	3x Aluminiumtrays für Cube/5x Aluminiumtrays für Cube X, Drehbarer Trayträger, Trayhalter, Ablassschlauch, Netzkabel, Türöffner und USB-Stick			



	Cube		Cube X	
	17 Liter PST 1710	22 Liter PST 2210	17 Liter PST 1720	22 Liter PST 2220
<b>Programme und Steuerung</b>				
121 °C Universal Haltezeit: 20,5min*	leer	65	66	35
	volle Beladung	74	77	62
134 °C Universal Haltezeit: 5,5 min*	leer	43,5	46,5	22,5
	volle Beladung	52,5	56,5	42,5
134 °C Prionen Haltezeit: 20,5min*	leer	42	42	38
	volle Beladung	67	70	59
Schnellzyklus Haltezeit: 3,5 min	leer	–	–	13
	2kg	–	–	20
Vakuumtest	19	20	17	18
Helix-B&D-Test	23	24	21	21
Anschlüsse	2x USB	2x USB	5x USB, 1 Ethernet	5x USB, 1 Ethernet

\*Programmzeiten können je nach Ladungsart, Trocknungszeit sowie Strom- und Wasserversorgung variieren.

Gerät	Ausstattung	Material-Nr.
Cube PST 1710	x	11363240
Cube PST 2210	x	11368180
Cube X PST 1720	x	11368190
Cube X PST 2220	x	11368200

# Komponenten für Cube und Cube X



## APST 000 Plug & Pure Wasseraufbereitungssystem

- Zur Vollsatzung von Leitungswasser für die Dampfsterilisation
- Für Cube und Cube X Kleinsterilisatoren
- H 476, B 124, T 123 mm
- Bettvolumen: 2,7 l
- Lieferumfang: Filterkopf, Kartusche, Standfuss, Wandhalterung, Schläuche (5 m) und Anschlüsse

Mat. Nr. 11401510

## APST 001 Kartusche

- Wechselkartusche für das APST 000 Plug & Pure Wasseraufbereitungssystem

Mat. Nr. 11401750

## ZS 150-1 ProCare Helix-Test

- Zur täglichen Leistungskontrolle des Kleinsterilisators durch Überprüfung der Dampfdurchdringung nach EN 867-5
- 1 Prüfkörper, 250 Indikatoren

Mat. Nr. 9910260

## APST 002 Wi-Fi Dongle-Key

- WiFi Dongle Key für Cube und Cube X Kleinsterilisatoren
- Zum Betrieb in einer WLAN-Infrastruktur oder im Access Point-Modus
- Unterstützt den Dateiaustausch über ein freigegebenes Verzeichnis im lokalen Netzwerk

Mat. Nr. 11376380



## Plug & Pure Wasseraufbereitungssystem – die kompakte Lösung für hochwertiges demineralisiertes Wasser

Das Plug & Pure Wasseraufbereitungssystem lässt sich direkt an die Kleinsterilisatoren Cube und Cube X anschliessen. Es liefert hochwertiges demineralisiertes Wasser nach dem Ionen-Austauschverfahren.

Vorteile des Plug & Pure Wasseraufbereitungssystems:

- Konstant hohe Wasserqualität nach Vorgaben
- Kartuschenwechsel innerhalb weniger Sekunden
- Kein zusätzliches Werkzeug erforderlich
- Komfortable Platzierung mit Standfuss oder Wandhalterung

## APST 003 Aluminium Tray 17 I

- Für die Kleinsterilisatoren PST 1710 und PST 1720
- H 19,5, B 186, T 287 mm

Mat. Nr. 11377310

## APST 004 Aluminium Tray 22 I

- Für die Kleinsterilisatoren PST 2210 und PST 2220
- H 19,5, B 186, T 379 mm

Mat. Nr. 11377330

# Weitere Komponenten für Cube und Cube X



**APST 005 Trayhalter**  
• Zur Entnahme der Trays

Mat. Nr. 11377340



**APST 006 Türdichtung**  
• Für Cube und Cube X  
Kleinsterilisatoren  
• Austausch nach 800 Zyklen

Mat. Nr. 11377350



**APST 007 Bakteriologischer Filter**  
• Für Cube und Cube X  
Kleinsterilisatoren  
• Austausch nach 400 Zyklen

Mat. Nr. 11377360



**APST 008 Staubfilter**  
• Für Cube und Cube X  
Kleinsterilisatoren  
• Austausch nach 400 Zyklen

Mat. Nr. 11377370



**APH 550 Sego Labeldrucker  
für Segolabel und Cube / Cube X**  
• Etikettendrucker und Anschluss-Set  
zur Erstellung von Sterilgutetiketten

Mat. Nr. 07951400



**APH 595 Farbtransferband  
für PRT 200**  
• Zum Einsatz im Segolabel-Drucker  
PRT 200 (APH 550 Sego)

Mat. Nr. 07951520



**APS 101 Sego Segosoft Miele  
Edition**  
• Prozessdokumentationssoftware  
Lizenz  
• 1 Rolle à 1000 Etiketten

Mat. Nr. 10019160



**DataDiary Cube**  
• App-basierte Prozessdokumentation  
(Formatierung: Standard)

Mat. Nr. 11394260

**APH 596 Doppelklebende Etiketten**  
• Zum Einsatz im Segolabel-Drucker  
PRT 200 (APH 550 Sego)  
• 1 Rolle à 1000 Etiketten

Mat. Nr. 07951530



# Prozessdokumentation

## Systematisch und flexibel



Miele Professional bietet flexible Lösungen für die Dokumentation der Instrumentenaufbereitung an. Die Dokumentation und Protokollierung der Aufbereitung inklusive aller relevanten Parameter stellt ein deutliches Qualitätsplus dar – und eröffnet nicht zuletzt vielfältige Möglichkeiten der Prozess- und Kostenoptimierung.



### Umfassend

- Die einfach zu handhabende App-basierte Lösung DataDiary mit drahtloser Datenübertragung und für ausgewählte Miele Thermodesinfektoren
- Die anwenderfreundliche Segosoft Miele Edition erlaubt eine exakt nachvollziehbare und sichere Dokumentation wichtiger Aufbereitungsschritte
- Automatische Aufzeichnung von Prozessprotokollen, Routineprüfungen und Wartungsarbeiten
- Rechtssichere Dokumentation

### Flexibel

- Je nach den Gegebenheiten am Einsatzort, kann die Dokumentation über zwei verschiedene Kommunikationsmodule erfolgen
- RS232-Modul: Die Basislösung für kleine Installationen, den Anschluss eines Protokolldruckers und der Segosoft Miele Edition USB-Lösung
- Ethernet-Modul: Standard-Kommunikationsmodul mit erweiterter Funktionalität, daher besonders geeignet für die PC-Direktanbindung und die Netzwerkanbindung

### Inhaltsverzeichnis:

PWD 8531 „Der Kompakte“ und	
PWD 8532 „Der Ergonomische“	
Produkthighlights .....	12
Geräteübersicht .....	14
PG 8581 „Der Allrounder“ und	
PG 8591 „Der Exklusive“	
Produkthighlights .....	18
Geräteübersicht .....	20
Komponenten Thermodesinfektoren	
Übersicht Komponenten .....	24
Komponenten für die PWD 8531, PWD 8532 .....	26
Komponenten für die PG 8581, PG 8591 .....	28
Übergreifende Komponenten .....	36
Prozesschemikalien	
ProCare Dent .....	40
Cube und Cube X „Die Kleinsterilisatoren“	
Produkthighlights .....	44
Geräteübersicht .....	46
Komponenten Kleinsterilisatoren .....	48
Prozessdokumentation	
Möglichkeiten der Anwendung .....	52
Komponenten .....	54
Service	
Funktionssicherheit und Werterhalt .....	63
	51

# Prozessdokumentation für Miele Thermodesinfektoren und Sterilisatoren

## Übersicht Dokumentationsmöglichkeiten

### Für Thermodesinfektoren PG 8581 und PG 8591



Prozessdokumentation	Kommunikationsmodule		
DataDiary Seite 54	DataDiary Seite 54	XKM 3000 L Med Seite 54	XKM RS232 10 Med Seite 54

\*Tablet im Preis/Lieferumfang nicht enthalten

### Für alle Miele Thermodesinfektoren



Prozessdokumentation	
APS 101 Sego Seite 57	APH 510 PRT 110 Seite 59

### Für alle CUBE und CUBE X Kleinsterilisatoren



Prozessdokumentation	Kommunikationsmodule			
DataDiary CUBE Seite 54	APS 101 Sego Seite 55	APH 550 Sego Seite 59	DataDiary CUBE Seite 54	APST 002 Seite 48

\*Tablet im Preis/Lieferumfang nicht enthalten

# Prozessdokumentation

## Alles auf einen Blick

Prozessdokumentation						
		Direktanbindung von PC und Gerät	Anbindung über Praxisnetzwerk			Drucker
		Option 1:	Option 2:	Option 3:	Option 4:	Option 5:
		PC-Anbindung an Gerät mit serieller Schnittstelle	PC-Anbindung an Gerät mit Ethernet-Modul	Netzwerkanbindung an Gerät mit serieller Schnittstelle	Netzwerkanbindung an Gerät mit geräteseitiger Netzwerkschnittstelle (Ethernet, WiFi)	Netzwerkanbindung an Geräte mit Ethernet- Modul XKM 3000 L Med
		z. B. Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät PWD 853x	z. B. Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät PG 858x/9x (mit XKM 3000 L Med)	z. B. Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät PWD 853x	z. B. Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät PG 8535, PG 8536 / Kleinststerilisator CUBE, CUBE X	z. B. Miele Reinigungs- und Desinfektionsgerät PG 858x/9x (mit XKM RS232 10 Med)
DataDiary-App						
DataDiary - für PG 858x/9x	10689630				X (Anbindung per WiFi)	
DataDiary CUBE - für CUBE/CUBE X	11394260				X (Anbindung per WiFi)	
Segosoft Miele Edition						
APS 101 Sego - Segosoft Miele Edition (Lizenz) <sup>1</sup>	10019160	X	X	X	X	X
APH 301 - Verbindungskabel TYP 1, seriell, 3 m	7951420	X (TYP 1 oder TYP 2, abhängig vom Gerätetyp)		X (TYP 1 oder TYP 2, abhängig vom Gerätetyp)		
APH 302 - Verbindungskabel TYP 2, seriell, 3 m	7951410					
APH 100 - Serial Industrial Converter	9574000	X (optional bei zwei Geräten)				
APH 303 - Verlängerungskabel TYP 3, 3 m für Verbindungskabel TYP 1 oder 2	7951430	Option				
APH 304 - Verlängerungskabel TYP 4, 5 m für Verbindungskabel TYP 1 oder 2	7951440	Option				
APH 305 - Verlängerungskabel TYP 5, 10 m für Verbindungskabel TYP 1 oder 2	7951450	Option				
APH 110 Net500 - Netzwerkkonverter (RS 232 auf Netzwerk RJ45)	9687440			X		
APH 406 - Netzwerkkabel TYP 6, 3 m (Netzwerkanbindung)	7951470			X (TYP 6 oder TYP 7, je nach gewünschter Länge.)	X (TYP 6 oder TYP 7, je nach gewünschter Länge.)	X (TYP 6 oder TYP 7, je nach gewünschter Länge.)
APH 407 - Netzwerkkabel TYP 7, 5 m (Netzwerkanbindung)	7951480					
APH 408 - Netzwerkkabel TYP 8, Crossover, 3m (PC-Direktanbindung)	7951490		X (TYP 8 oder TYP 9 je nach gewünschter Länge.)			
APH 409 - Netzwerkkabel TYP 9, Crossover, 5m (PC-Direktanbindung)	7951500					
APH 510 PRT110 - Protokolldrucker, serielle Schnittstelle	11053310					X
APH 530 - Druckerkabel 15 m, seriell für Drucker PRT 110	6095260					X
APH 531- Nullmodem-Adapter für Druckerkabel	9573970					X
Kupplungsstück RJ 45	7076891				optional (Wenn Kabelverlängerung nötig ist. Kabellänge XKM-Modul 1,5 m.)	

X = erforderlich, <sup>1</sup>erforderliche Zusatzleistung: ServiceCard, Softwarewartung

# Kommunikationsmodule zur Prozessdokumentation

## Komponenten



### Ethernet-Modul XKM 3000 L Med

- Kommunikationsmodul zum Anschluss an die Segosoft Miele Edition oder eine andere Prozessdokumentationssoftware
- Ringspeicher für max. 30 Prozessprotokolle und 2 Grafikprotokolle
- verwendbar ohne zusätzliche Komponenten für Direkt- oder Netzwerkanbindung
- Unterstützung von DHCP (Dynamic Host Configuration Protocol) zur automatischen Einstellung der Netzwerkparameter
- Übertragungsgeschwindigkeit: 10/100 Mbit/s
- Länge des Anschlusskabels: 1,5 m
- Kabelverlängerung über beiliegendes Kupplungsstück möglich

Mat. Nr. 10440980



### Serielles Modul XKM RS232 10 Med

- Kommunikationsmodul zum Anschluss an die Segosoft Miele Edition USB-Lösung oder eines Protokolldruckers PRT 100 und PRT 110
- Ringspeicher für max. 25 Prozessprotokolle
- Unterscheidung zwischen Kurz- und Langprotokoll zur Anpassung der Protokolllänge an Kundenbedürfnisse
- Übertragungsgeschwindigkeit: max. 38 kBits
- Länge des Anschlusskabels: 1,5 m
- Kabelverlängerung bis insgesamt 15 m möglich

Optional für die Geräte PG 8581 & PG 8591.

Mat. Nr. 10444420



### DataDiary

- Für PG 8581 und PG 8591 Thermodesinfektoren
- Zur Anbindung über ein lokales Praxisnetzwerk
- WLAN Kommunikationsmodul XKM 3100 W CDS
- 5 NFC-Chipcards
- Installations- und Bedienungsanleitung
- Tablet nicht im Lieferumfang enthalten

In Lieferumfang der Geräte PG 8581 & PG 8591 enthalten, wenn Set mit WLAN gewählt wird.

Mat. Nr. 10689630



### WiFi-Dongle APST 002

- WiFi Dongle Key für CUBE und CUBE X Kleinsterilisatoren
- Zum Betrieb in einer WLAN-Infrastruktur oder im Access Point-Modus
- Unterstützt den Dateiaustausch über ein freigegebenes Verzeichnis im lokalen Netzwerk

Mat. Nr. 11376380



### DataDiary CUBE

- Für CUBE und CUBE X Kleinsterilisatoren
- WiFi Dongle
- 5 NFC-Chipcards
- Zur Anbindung über ein lokales WLAN
- Tablet nicht im Lieferumfang enthalten

Mat. Nr. 11394260

### Prozessdokumentation wird drahtlos:

#### DataDiary – einfach, wirtschaftlich, sicher

Für die lückenlose Prozessdokumentation der Instrumentenaufbereitung bietet Miele Professional ab sofort eine besonders zeitsparende Plug & Play-Lösung per App. Diese empfängt Prozessdaten automatisch von den Thermodesinfektoren PG 8581 und PG 8591 und ermöglicht die Protokollerstellung per App am Tablet-Computer – ohne Kabel, USB-Stick oder sonstige Zwischenschritte.



#### Einfache Handhabung

Mit DataDiary bietet Miele eine intuitiv zu handhabende, App-basierte Möglichkeit der Prozessdokumentation mit modernem User-Interface. Es handelt sich um eine Plug & Play-Lösung – also einfach anschliessen und loslegen.



#### Kabellos & Sicher

Die Datenübertragung erfolgt kabellos und sicher per verschlüsseltem WLAN (WPA2) zwischen Miele-Gerät und Tablet-Computer. Die WLAN-Verbindung ist einfach einzurichten mit SSID (Service Set Identifier) und Passwort.



#### Protokoll als PDF

Die erfolgreiche Aufbereitung der Instrumente muss lückenlos dokumentiert werden. Dafür bietet DataDiary eine übersichtliche Protokollerstellung im PDF-Format.



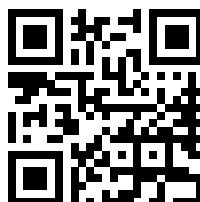
#### Schnelle Authentifizierung

Die Benutzerauthentifizierung kann problemlos per NFC-Tag oder User-ID mit Passwort erfolgen, wenn vom Endgerät unterstützt.



#### Weitere hilfreiche Informationen

Downloadlinks und ein anschauliches Erklärungsvideo finden Sie auf unserer Website.



#### Systemanforderungen:

Tablet ab 7" mit einer minimalen Bildschirmauflösung von 1280 x 800 Pixeln und Betriebssystem ab Android™ 6 bzw. iOS® 10.

#### Produkt

DataDiary - App und WLAN-Modul (XKM 3100 W CDS)

DataDiaryID - NFC-Karten

DataDiary Cube

#### Material-Nr.

10689630

10735270

11394260

Die nachvollziehbare Dokumentation der erfolgreichen Aufbereitung gibt dem Zahnarzt nicht nur zertifizierte Rechtssicherheit. Darüber hinaus ermöglicht die Protokollierung aller Prozessschritte eine detaillierte Bewertung und somit ein besonders effektives Qualitätsmanagement – ein echtes Plus für Patienten und Praxisteam.

### Segosoft Miele Edition 7

Zur Anbindung an die Segosoft Miele Edition 7 ist ausser dem Ethernet-Modul für Thermodesinfektoren der Typen PG 8581 und PG 8591 keine weitere Hardware (z. B. Konverter, Adapter) erforderlich.

Neben der Online-Aktivierung von Lizzenzen und der automatischen Softwarekonfiguration für eine besonders schnelle und einfache Inbetriebnahme besteht auch die Möglichkeit automatischer Signaturupdates im weiteren Betrieb.

- Dokumentation im Format PDF/A1
- Langzeitarchivierung nach ISO 19005-1:2005
- Durch das BSI (Bundesamt für Sicherheit in der Informationstechnik) zertifizierte Qualität der Sicherheitsfunktionalität
- ServiceCard zur Gewährleistung des medizinproduktekonformen Betriebs der Software



Produkt	Material- Nr
APS 101 Sego – Segosoft Miele Edition (Lizenz) <sup>1</sup>	10019160
APS 200 Sego – Segosoft Miele Edition, USB-Lösung <sup>1</sup>	10019220
APS 102 Sego – SegoAssign Plus	10106600
APH 301 – Verbindungskabel, seriell, Länge 3 m (TYP 1)	7951420
APH 302 – Verbindungskabel, seriell, Länge 3 m (TYP 2)	7951410
APH 100 – Serial Industrial Converter (2x seriell, 1x USB, zur seriellen Direktanbindung von 2 Geräten)	9574000
APH 303 – Verlängerungskabel 3 m (TYP 3) für Verbindungskabel TYP 1 oder 2	7951430
APH 304 – Verlängerungskabel 5 m (TYP 4) für Verbindungskabel TYP 1 oder 2	7951440
APH 305 – Verlängerungskabel 10 m (TYP 5) für Verbindungskabel TYP 1 oder 2	7951450
APH 330 – Adapter Gender Changer für Hawo-Siegelgerät	7986870
APH 331 – Verbindungskabel Melag (Vacuklav 24, 31, Autoclav 25), Länge 3 m, ergänzend zu Verbindungskabel TYP 1	9573240
APH 332 – Adapter W&H (Lisa 317, 322, 517, 522), Länge 3 m, ergänzend zu Verbindungskabel TYP 2	9553890
APH 333 – Adapter W&H/Madrimed (Lisa MB17, MB22, Madrimed), Länge 3 m, ergänzend zu Verbindungskabel TYP 1	9554370
APH 110 Net500 – Netzwerkkonverter Net500 (RS 232 auf Netzwerk RJ45)	9687440
APH 406 – Netzwerkkabel, Länge 3 m (Netzwerkanbindung) (TYP 6)	7951470
APH 407 – Netzwerkkabel, Länge 5 m (Netzwerkanbindung) (TYP 7)	7951480
APH 408 – Netzwerkkabel, Crossover, Länge 3 m (PC-Direktanbindung) (TYP 8)	7951490
APH 409 – Netzwerkkabel, Crossover, Länge 5 m (PC-Direktanbindung) (TYP 9)	7951500
APH 500 PRT100 – Protokolldrucker PRT 100	7951540
APH 510 PRT110 – Protokolldrucker PRT 110	11053310
APH 530 – Druckerkabel für Drucker PRT 100 und PRT 110	6095260
APH 531 – Adapter (Nullmodem) für Druckerkabel PRT 100	9573970
APH 590 – Druckerpatrone für PRT 100	9063390
APH 591 – Papierrollen für PRT 100 und PRT 110, 5 Stück, Breite 76 mm	9063410
APH 592 – Farbband schwarz für Drucker PRT 110	11053500
APH 550 Sego – Segolabel Starter Kit, inkl. Software/Drucker/Etiketten	7951400
APH 595 – Farbtransferband für Etikettendrucker PRT 200	7951520
APH 596 – Etiketten, 1 Rolle à 1.000 Etiketten für Etikettendrucker PRT 200	7951530
Kupplungsstück RJ 45	7076891

<sup>1</sup> Erforderliche Zusatzleistung: ServiceCard (Softwarewartung/Support)

# Prozessdokumentation

## Artikelübersicht



- NEU: APS 101 Sego – Segosoft Miele Edition**
- Prozessdokumentationssoftware für PC-Direktanbindung oder Netzwerkanbindung

### Leistungsumfang

- Software-Download\*, Softwarepaket: Comfort Plus, Installationsanleitung als PDF, Lizenzkarte für 1 Gerät

### Max. anschliessbare Geräte

- Serielle Verbindung: 4 Geräte
- Netzwerkanbindung: beliebig viele Geräte

### Datenübertragung

- Direktverbindung zwischen Gerät und PC oder Gerät und vernetztem Praxisrechner

### Geräte-Kompatibilität

- Miele Thermodesinfektoren
- Geräte anderer Hersteller: auf Anfrage



### APS 200 Sego – Segosoft Miele Edition:

#### USB-Lösung

Prozessdokumentationssoftware für Datenübertragung per USB-Stick

#### Leistungsumfang

- Komplettspaket für 1 Gerät: Software CD\*, Softwarepaket: Comfort Plus, Installationsanleitung, USB-Datenlogger-Modul inkl. 230 V-Netzteil, 1,4 m Stromkabel, serielles Schnittstellenkabel für Verbindung von Gerät und Datenlogger (Kabellänge: 3 m), USB-Stick
- Masse (H x L x B): 31 x 90 x 109 mm

#### Geräte-Kompatibilität

- Miele Thermodesinfektoren mit TouchControl-Steuerung (PG 8581, PG 8591)



### APS 102 Sego – SegoAssign Plus:

#### Leistungsumfang

- Optionale Lizenz für die Verknüpfung der Segosoft Miele Edition mit dem praxisinternen Patientenverwaltungssystem für die papierlose, einfache und schnelle Zuordnung der Chargen zum Patienten.

#### Leistungsumfang

- Lizenzkarte



### APH 110 Net500 – Netzwerkkonverter Net500

- Anbindung von Geräten mit serieller Schnittstelle an ein Praxisnetzwerk (Netzwerkanbindung nach Option 3)
- Umwandlung von seriellen Daten (RS 232) in Netzwerddaten (TCP/IP)

#### Leistungsumfang

- Steckernetzteil
- Stromkabellänge: 1,4 m
- Masse (Höhe x Länge x Breite): 31 x 90 x 109 mm

#### Verbindungskabel für Net500

- Geräteseitiges Kabel: Serielles Verbindungskabel (TYP 1 **oder** 2, je nach Gerätetyp) für Verbindung von Net500 mit Gerät
- Netzwerkseitiges Kabel: Netzwerkabel (TYP 6 **oder** 7, je nach gewünschter Länge) für Verbindung von Net500 mit Praxisnetzwerk

#### Systemvoraussetzungen für alle Softwaresysteme

- CPU-Taktfrequenz mind. 1,6 GHz, empfohlen ab 2,0 GHz
- Grafiksystem SVGA mit 1024 x 768 Bildpunkten, Monitor 17“ oder mehr, empfohlen HD 1920 x 1080 Bildpunkte
- Arbeitsspeicher mind. 2 GB, empfohlen 4 GB
- Festplatte mit mind. 1 GB freiem Speicherplatz, empfohlen ab 10 GB
- Mind. 2 USB-Schnittstellen, empfohlen 3 USB-Schnittstellen, Netzwerkschnittstelle, Internetzugang
- Betriebssysteme: Windows 7 Professional SP1, Windows 8.1, Windows 10
- Adobe Acrobat Reader ab Version 11.08 oder höher

#### Software-Download

[www.miele.ch/pro/segosoft](http://www.miele.ch/pro/segosoft)

# Prozessdokumentation

## Artikelübersicht



### APH 301 – Verbindungskabel (TYP 1)

Serielles Verbindungskabel mit 3 m Länge

#### Einsetzbar für:

- PC-Direktanbindung: Option 1 Anbindung von PC an Gerät mit serieller Schnittstelle
- Netzwerkanbindung: Option 3 Verbindung von serieller Geräteschnittstelle mit Netzwerkkonverter
- Net500

#### Geräte-Kompatibilität:

- Miele Thermodesinfektoren G 7831, G 7881, G 7891, PWD 8531, PWD 8532
- Melag Cliniklav, Euroklav, Vacuklav, Vacuquick, MELAtronic
- Sirona DAC Professional
- W&H Lisa MB 17, Lisa MB 22
- Hawo-Siegelgerät, zusätzlicher Adapter (Mat.-Nr. 7986870) erforderlich

### APH 302 – Verbindungskabel (TYP 2)

Serielles Verbindungskabel mit 3 m Länge

#### Einsetzbar für:

- PC-Direktanbindung: Option 1 Anbindung von PC an Gerät mit serieller Schnittstelle
- Netzwerkanbindung: Option 3 Verbindung von serieller Geräteschnittstelle mit Netzwerkkonverter Net500 eräte-Kompatibilität:
- Sirona DAC Universal, DAC 2000, Siroclave B, Siromini B
- W&H Lisa 317, Lisa 517, Lisa 322, Lisa 522

### Netzwerkkabel TYP 6 (APH 406) und 7 (APH 407) für Netzwerk-anbindung

#### Einsetzbar für

- Option 3: Zum Anschluss von Netzwerkkonverter Net500 an Praxisnetzwerk
- Option 4: Anschluss eines Gerätes mit Netzwerkschnittstelle an Praxisnetzwerk
- APH 406 – Netzwerkkabel 3 m (TYP 6)
- APH 407 – Netzwerkkabel 5 m (TYP 7)

Hinweis: bei Melag Sterilisatoren wird TYP 6 oder TYP 7 für Netzwerk-anbindung genutzt

### Netzwerkkabel TYP 8 (APH 408) und TYP 9 (APH 409) für PC-Direktanbindung

#### Einsetzbar für Option 2:

Zum Anschluss eines Gerätes mit Netzwerkschnittstelle an PC

- APH 408 –
- Netzwerkkabel, Crossover, 3 m (TYP 8)
- APH 409 –
- Netzwerkkabel, Crossover, 5 m (TYP 9)

Hinweis: bei Melag Sterilisatoren wird TYP 6 oder TYP 7 für PC-Anbindung genutzt

### Verlängerungskabel TYP 3-5 für Verbindungskabel TYP 1/2

• Zur Verlängerung von Verbindungs-kabel TYP 1 und 2

- APH 303 – Verlängerungskabel seriell, 3 m (TYP 3)
- APH 304 – Verlängerungskabel seriell, 5 m (TYP 4)
- APH 305 – Verlängerungskabel seriell, 10 m (TYP 5)

#### Geräte-Kompatibilität

- Einsetzbar für alle Gerätetypen mit serieller Schnittstelle



#### APH 500 PRT100 – Protokolldrucker PRT 100

- Drucker zum Ausdruck von Prozessprotokollen
- Tintenstrahldruck mit wasserfester Tinte

#### Geräte-Kompatibilität

- Alle Miele Thermodesinfektoren
- Miele Thermodesinfektoren PG 8581 und PG 8591 nur in Verbindung mit seriell Kommunikationsmodul XKM RS232 10 Med

#### APH 530 – Druckerkabel für Drucker PRT 100

- Druckerkabel Länge: 15 m
- Kabel nicht im Lieferumfang

#### Patronen, Papierrollen

- APH 590 – Druckerpatrone für PRT 100
- APH 591 – Papierrollen, 5 Stk für PRT 100



#### NEU: APH 510 PRT110 – Protokolldrucker PRT 110

- Dotmatrix- Drucker zum Ausdruck von Prozessprotokollen

#### Geräte-Kompatibilität

- Alle Miele Thermodesinfektoren
- PG 8581 und PG 8591 nur in Verbindung mit seriell Kommunikationsmodul XKM RS232 10 Med
- APH 530 – Druckerkabel für Drucker PRT 110
- Druckerkabel Länge 15 m (Kabel nicht im Lieferumfang des Druckers enthalten)
- Patronen, Papierrollen
- APH 592 – Farbband schwarz für PRT 110
- APH 591 – Papierrollen, 5 Stk. für PRT 110
- Lieferbar ab ca. Mitte 2019.



#### APH 100 – Serial Industrial Converter

- zur seriellen Anbindung von max. 2 Miele Reinigungs- und Desinfektionsgeräten
- USB-Verbindung zwischen Serial Industrial Converter und PC
- galvanische Trennung aller Anschlüsse

#### Leistungsumfang

- Steckernetzteil
- Stromkabel Länge: 1,4 m
- USB-Kabel 0,5 m

#### Geräte-Kompatibilität

- Miele Thermodesinfektoren PWD 8531 und PWD 8532
- Masse (H x L x B): 31 x 90 x 109 mm
- Anbindung von Geräten anderer Hersteller möglich



#### APH 550 Sego – Segolabel Miele Edition:

##### Starterkit

- Komplettset bestehend Soft- und Hardware zur Erstellung von Sterilgutetiketten

##### Leistungsumfang

- Software CD\*, Installationsanleitung, Etikettendrucker PRT 200 inkl. Netzteil (Kabellänge: 3,8 m) und USB-Kabel (Länge 2 m)
- 1 Etikettenrolle à 1.000 Etiketten
- Farbtransferband

#### APH 595 – Farbtransferband

- Nachkaufbares Farbtransferband für Etikettendrucker PRT 200

#### APH 596 – Etiketten

- Etiketten für Etikettendrucker PRT 200

##### Lieferumfang

- 1 Rolle à 1.000 Etiketten





# Service

von Miele Professional

Miele Professional bedeutet herausragende Qualität – auch beim Service. Ein flächendeckendes Netz von Kundendiensttechnikern ist in der Lage, einen Vor-Ort-Service binnen 24 Stunden zu gewährleisten. Und schon beim Erstbesuch können dank des mitgeführten Materials rund 90 % aller Servicefälle erledigt werden. Nicht von ungefähr wird der Miele Werkkundendienst seit Jahren wiederholt mit Spitzennoten für herausragende Dienstleistungen ausgezeichnet.





# Service

## Funktionssicherheit und Werterhalt

Miele Professional bedeutet herausragende Qualität – auch beim Service. Ein flächendeckendes Netz von Kundendiensttechnikern ist in der Lage, einen Vor-Ort-Service binnen 24 Stunden zu gewährleisten. Und schon beim Erstbesuch können dank des mitgeführten Materials rund 90 % aller Servicefälle erledigt werden. Nicht von ungefähr wird der Miele Werkkundendienst seit Jahren wiederholt mit Spitzennoten für herausragende Dienstleistungen ausgezeichnet.



### Miele Serviceverträge

#### Präventive Wartung

- Wartung
- Inkl. Verschleissteile

#### Instandhaltungsvertrag

- Wartung
- Inkl. Reparatur

### Validierung der Geräte

#### Erstvalidierung

- Installationsqualifikation
- Betriebsqualifikation
- Leistungsprüfung

#### Erneute Validierung

- Leistungsprüfung ohne besonderen Anlass
- Leistungsprüfung aus besonderem Anlass

### Rundum-Service von Anfang an

Schon vor der Inbetriebnahme der Geräte, steht der Miele Vertrieb dem Zahnarzt mit ausführlichen Beratungsleistungen zur Seite. Erfahrene Fachleute helfen bei der Auswahl der optimal geeigneten Geräte und Konfiguration für den jeweiligen Bedarf. Auf Wunsch erstellen sie eine umfassende Wirtschaftlichkeitsrechnung und unterbreiten individuelle Finanzierungsangebote.

Miele bietet zusätzlich eine Reihe von Prüfungen an, die zu verschiedenen Zeitpunkten im Gerätelebenszyklus durchgeführt werden. Speziell geschulte Techniker führen Verfahrensprüfungen gemäss den gesetzlichen und normativen Anforderungen und landesspezifischen Empfehlungen durch.

### Service für professionelle Ansprüche

Die qualifizierten Techniker des Miele Werkkundendienstes betreuen die Anlieferung und Inbetriebnahme der Geräte und können im laufenden Betrieb verschiedene Routineprüfungen durchführen. Auf diese Weise lassen sich Gerätestörungen von vornherein vermeiden und die Betriebsparameter kontinuierlich optimieren. Ein weiterer Vorteil: Die regelmässige Überprüfung und Wartung der Geräte trägt zum Erhalt des Investitionswerts bei.

- Qualitätsservice mit einem dichten Netz von Medizinprodukte-technikern
- Kurze Anfahrtszeiten und Vor-Ort-Service binnen 24 Stunden
- 90% der Servicefälle werden direkt beim Erstbesuch erledigt
- Sicherer Ersatzteilservice, für funktionswichtige Original-Ersatzteile auch noch 15 Jahre nach Produktionsende

### Individuelle Serviceverträge und Überprüfungen

Miele Professional bietet Praxen jeder Grösse bedarfsgerechte Serviceverträge an. Im Rahmen dieser Verträge werden die Geräte regelmässig durch die Techniker des Miele Werkkundendienstes begutachtet. Je nach gewähltem Vertragsmodell umfasst dies die Analyse von Funktion und Sicherheit aller wichtigen Bauteile und den Austausch von Komponenten. Die turnusmässige Wartung beugt Ausfällen vor, steigert die Lebensdauer der Geräte und trägt zum Erhalt des Investitionswerts bei. Das Angebot des Miele Werkkundendienstes umfasst darüber hinaus eine Reihe von Leistungs- und Verfahrensprüfungen, die zu verschiedenen Zeitpunkten im Gerätelebenszyklus durchgeführt werden.





Miele AG  
Limmattstrasse 4  
8957 Spreitenbach  
Telefon +41 56 417 27 51  
Telefax +41 56 417 24 69  
[www.miele.ch/pro/dental](http://www.miele.ch/pro/dental)  
[professional@miele.ch](mailto:professional@miele.ch)

Folgen Sie uns auf LinkedIn:  
<https://www.linkedin.com/company/miele-professional/about/>

Reparatur- und Pikettervice  
Telefon 0848 551 670

## Immer besser

Seit 1899 handelt Miele als familiengeführtes Unternehmen nach einer klaren Philosophie: Immer besser. Dieser umfassende Anspruch legt den Grundstein für sprichwörtliche Qualität, Nachhaltigkeit und die Innovationskraft einer Marke „Made in Germany“. Ein Versprechen, das professionellen Anwendern die Gewissheit gibt, sich für das richtige Produkt entschieden zu haben.

## Ausgezeichnet

Kompromisslose Zuverlässigkeit bei Produkten und Service ist der Grund, warum Anwender regelmässig Miele zur besten und vertrauenswürdigsten Marke wählen. Renommierte Auszeichnungen wie der MX Award, die iF und reddot Design Awards und der Deutsche Nachhaltigkeitspreis belegen die herausragende Stellung von Miele auch im Hinblick auf Design, Qualitätsmanagement und Ressourcenschonung.

## Kompetent

Miele Professional entwickelt und produziert seit Jahrzehnten mit sehr grosser Fertigungstiefe hochwertige Wäschereimaschinen, Spülmaschinen, Reinigungs- und Desinfektionsgeräte sowie Sterilisatoren. Sorgfältig abgestimmte Komponenten, umfassende Beratungsleistungen und der reaktionsstarke Miele Werkkundendienst erlauben es, mit den Maschinen jederzeit ein Optimum an Leistung und Wirtschaftlichkeit zu erzielen.